

Rebeca MARCHEDON
(redactor-șef)
Bianca-Maria BUCUR
Natalia MUNTEAN
Diana ȘANDRU
Andra URSA
Sorina VICTORIA
(coordonatori)

Atelierul de traduceri

Reproducerea integrală sau parțială a textului cărții, prin orice mijloace, fără acordul autoarei și al editurii, este interzisă.

Partial or complete reproduction by any means, without prior written consent of the author and the publishing house is strictly prohibited.

Editura Aeternitas este acreditată CNCS, categoria C.

ISSN 2501-370X
ISSN-L 2501-370X

Tiparul a fost executat la
Tipografia Universității „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia.

Universitatea „1 Decembrie 1918”
Editura Aeternitas
Str. Nicolae Iorga, nr. 13
RO 510009 Alba Iulia
Tel: 004-1058-811412/106
Fax: 004-0258-812630
Email: editura_aeternitas@yahoo.com
www.editura-aeternitas.ro

Rebeca MARCHEDON
(redactor-șef)
Bianca-Maria BUCUR
Natalia MUNTEAN
Diana ȘANDRU
Andra URSA
Sorina VICTORIA
(coordonatori)


Atelierul de traduceri

Nr. 12/2026

**Concursul național de traduceri
literare și de specialitate**

ediția a XV-a

LUCRĂRI PREMIATE

 Editura
AETERNITAS
Alba Iulia
2026

Comitet de organizare

Prof. univ. dr. habil. Teodora Popescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Dan Andone, British Council, Cluj-Napoca

Mihaela Popa, Institut français, Cluj-Napoca

Camelia Mihaela Oniga, inspector limbi moderne, Inspectoratul Școlar Județean Alba

Cornelia Mădăraș, Consiliul Județean Alba

Prof. univ. dr. habil. Gabriel Bărbuleț, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector univ. dr. Valentin Todescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Prof. univ. dr. Petru Ionescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Conf. univ. dr. Iuliana Wainberg, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Conf. univ. dr. Paul Nanu, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Conf. univ. dr. Coralia Telea, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Conf. univ. dr. Crina Herțeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector univ. dr. Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector. univ. dr. Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Conf. univ. dr. Cristina Vănoagă, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Conf. univ. dr. Maria Mureșan, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector univ. dr. Andra Ursa, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector univ. dr. Adina Botaș, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector univ. dr. Sorina Victoria, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Asist. univ. dr. Rebeca Marchedon, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Asist. univ. drd. Bianca Tincu, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Asist. drd. Diana Alexandra Șandru, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Drd. Pârlițeanu Alexandru Bogdan, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Simona Buzași, economist, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Cosmina Cădan, secretar, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Anca Dumitru, secretar, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Comitet științific

Limba engleză

Conf. univ. dr. Maria Mureșan, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector univ. dr. Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Lector univ. dr. Andra Ursa, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Asist. drd. Diana Alexandra Avram, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Prof. Cîmpean Teodora, Școala Gimnazială Săsciori, Jud. Alba

Prof. Gligor Liliana, Colegiul Național „Horea, Cloșca Și Crișan”, Alba Iulia

Prof. Hamorszki Andreea, Colegiul Național „Titu Maiorescu”, Aiud

Prof. Jurca Mirela, Liceul cu Program Sportiv, Alba Iulia

Prof. Medrea Alina, Liceul cu Program Sportiv, Alba Iulia

Prof. Zbutea Raluca, Colegiul Național „Horea, Cloșca Și Crișan”, Alba Iulia

Limba franceză

Conf. univ. dr. Coralia Telea, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Prof. univ. dr. habil. Paul Nanu, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Cadru didactic asociat Nadia Albescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Prof. Oniga Camelia Mihaela, Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan”, Alba Iulia

Prof. Popoviciu Corina, Școala Gimnazială „Vasile Goldiș”, Alba Iulia

Limba germană

Lector univ. dr. Valentin Todescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Prof. Moldovan Alina, Școala Gimnazială „Avram Iancu” Alba Iulia

Prof. Suciú Roxana, Colegiul Național „Lucian Blaga”, Sebeș

Cuprins

<i>Texte literare – texte sursă</i>	<i>p. 9</i>
<i>Texte de specialitate – texte sursă</i>	<i>p. 13</i>
<i>Barem de corectare</i>	<i>p. 19</i>
<i>Secțiunea studenți</i>	<i>p. 23</i>
<i>Limba engleză – texte țintă.....</i>	<i>p. 23</i>
<i>Traduceri literare – limba engleză</i>	<i>p.24</i>
<i>Traduceri de specialitate – limba engleză.....</i>	<i>p.32</i>
<i>Limba franceză – texte țintă.....</i>	<i>p. 45</i>
<i>Traduceri literare – limba franceză.....</i>	<i>p. 46</i>
<i>Traduceri de specialitate – limba franceză</i>	<i>p. 56</i>
<i>Secțiunea elevi</i>	<i>p. 75</i>
<i>Limba engleză – texte țintă.....</i>	<i>p. 75</i>
<i>Traduceri literare – limba engleză</i>	<i>p. 76</i>
<i>Traduceri de specialitate - limba engleză.....</i>	<i>p. 84</i>
<i>Limba franceză – texte țintă</i>	<i>p. 95</i>
<i>Texte literare – limba franceză</i>	<i>p. 96</i>
<i>Texte de specialitate – limba franceză</i>	<i>p.105</i>
<i>Limba germană – texte țintă</i>	<i>p.109</i>
<i>Texte literare – limba germană</i>	<i>p. 110</i>

TEXTE LITERARE - TEXTE SURSĂ

Text sursă literatură - secțiunea studenți

Am cunoscut-o. Mai exact: am știut cine e, am vorbit cu ea, am admirat-o, am vrut să-i aflu povestea. Nu de la ea, desigur, ar fi fost o îndrăzneală prea mare, dar mereu găsești pe câte cineva care știe o secvență, știe o întâmplare, ține minte câte o vorbă, toate se adună într-o memorie a nimănui și a tuturor, memoria orașului, se transformă în legende, se îmbogățesc prin repovestire, devin literatură, uneori parabole politice. Astea erau cele mai frumoase, deși sunt mai greu de înțeles acum, atunci aveau însă o cheie pe care o știau toți, un fel de șperaclu care deschidea uși, ferestre, beciuri, guri, minți, aluzii și subînțelesuri, știa și sistemul, simțea ironia, râsul înfundat, de aceea se grăbea să închidă la loc totul, voia să pună și câte un lacăt în plus, dar nu-și dădea seama că-i trecea urechea numai printr-unul dintre inelele de prindere, lacătul era încuiat, nu și ușa. Sistemul își crea singur subiectele de dat în târbacă. Își scria singur scenetele comice și își interpreta rolul cu mare talent, spre deliciul publicului de toate etajele. Mulți și-au riscat pielea jucând rolurile partenere, nu-i de neglijat numărul celor care au pățit-o pentru o vorbă, pentru un gest, pentru o faptă, dar s-au găsit mereu alți și alți amatori care să interpreteze rolurile de multe ori extrem de riscante. Contesa era una dintre aceste persoane. De două ori specială, o dată prin origine, a doua oară prin caracter. Era unic felul în care spărgea piper sub nasul cerberilor regimului. Unii ziceau că îndrăzneala pentru că oricum nu mai avea ce pierde, că nu avea unde să cadă mai jos, dar nu era adevărat, îndrăzneala pentru că a avut curaj în orice ipostază și întotdeauna, și nu era nici reculul disperării, ci trăsătura ei fundamentală. Se cunosc zeci de situații mai ingrate, mai periculoase, mai înjositoare decât decăderea din condiția de contesă la cea de florăreasă, de lucrătoare la grădina de flori a unui om cu școala elementară. Ca mulți alții, putea fi tracasată și ținută la beci pentru interogatorii fără sfârșit, umilitoare și absurde, putea fi

molestată – ori și mai rău, femeie fiind – , putea fi bătută și torturată fizic și psihic, putea fi băgată la balamuc și transformată în legumă. O florăreasă care râde sub un portic, vorbește în germană și engleză cu trei perechi de străini e de-a dreptul împărăteasă față de o pacientă de la balamuc. Alții au fost lași și când n-au pierdut nimic. Ce să mai zici de oportuniștii deveniți turnători...

Târgul acesta a născut, crescut, școlit, adăpostit figuri geniale, caractere, savanți, aristocrați, edili, artiști, martiri, ironiști, bufoni, falsificatori de bani, prezicători, șarlatani, poveștile lor dau farmec ori fiori, smulg admirația ori trezesc ecurile vechilor blesteme, ispitesc curiozitatea, mâncărimea de a afla, de a ști ce au făcut, cum gândeau, cum trăiau, cum descâlceau firul destinului în zilele vieților lor. Asta cu atât mai mult cu cât clipa cosmică ți-a oferit șansa de a împărți segmente din același prezent cu unii dintre ei. Lucrul acesta are un nume care îți îndreaptă coloana și îți ridică fruntea, îți sporește lumina din inimă și minte, îți dă sentimentul că lumea ți-a rezervat un loc special în distinsa lor vecinătate. A celor buni, desigur, că pe ceilalți numai cei de teapa lor și-i doresc aproape.

Kocsis Francisko, *Contesa florăreasă*
Revista Discobolul, nr. 331-332-333 iulie, august,
septembrie 2025

Text sursă literatură – secțiunea elevi

Uitasem și deodată îmi aduc aminte fizionomia lui din studenție, un tânăr retras, străin de lume cu care intrasem de câteva ori în vorbă. Aflasem de la un coleg că nu avea familie sau nu și-o cunoștea pentru că fusese abandonat de la naștere într-un orfelinat. A fost argumentul suprem care m-a făcut să intru din când în când în vorbă cu el, să-l întreb ce mai face, ce pasiuni are, iar chestia asta cred că-i făcea bine. Pentru felul lui de-a fi, colegii îl porecliseră omul rătăcit în univers, pentru că n-a avut niciodată inițiativa să comunice cu cineva, mai ales față de colege avea o sfială tulburătoare. Mi-aduceam aminte de toate astea acum odată cu decizia lui de-a se izola în munte la o școală ce aduna copiii țăranilor de pe coclauri.

- Știi, dacă aș publica lucrarea asta la care am trudit încă din studenție, în ce mă privește lucrurile s-ar schimba întrucâtva, asta dacă ar apărea în opt sute de pagini și nu în cinci sute cum îmi propune redactorul de carte...

- În cazul acesta fă un efort, mergi la București și argumentează-ți opinia la oamenii din Academie.

- Ei, crezi că m-ar băga cineva în seamă? Tocmai mi-au cerut un C.V. Ce le pot spune despre mine? Că sunt copil din flori?...

- Dumnezeu mare! Corodi, dragă, tu ești un om deosebit care ți-ai dedicat viața unui domeniu științific deosebit de important, altfel cum vei fi putut publica un fragment din lucrarea ta în „Manuscriptum”, care insistă să le trimiți continuarea la materiale pe care tocmai ți le-au publicat?!...

- Da, s-ar putea să ai dreptate, nu același lucru spun alții...

- Care alții, dragule? - Alții, oarecare...

Își scosese picioarele din apa râului, iar acum le bălăngănea de pe țărmure.

- Ți-o fi foame, mi-a zis. Vrei să-ți fac o papară?

- Nu-i nici o grabă, am mâncat bine când am plecat de acasă...

Am revenit în cămăruța lui pentru ca el să prepare papara, numai că mai întâi trebuia să facă focul în soba de tuci de acolo.

- Dragă prietene, nu te mai complica cu făcutul focului și cu papara. Ai niște pâine, niște slănină și niște ceapă în casă?

- Am dară, iacă îmi ușurezi misiunea de gazdă. Da' ce crezi, n-am eu aici și o bucată de caș și-un vinars de pere?...

- Așa, iată cât de simplu se rezolvă lucrurile. Tot așa le vei rezolva și la Academie...

**Cornel Nistea, *Rătăciți în univers*
Revista Discobolul, nr. 334-335-336, octombrie-noiembrie-
decembrie, 2025**

TEXTE DE SPECIALITATE – TEXTE SURSĂ

Text sursă specialitate - secțiunea studenți

COMUNICAT DE PRESĂ

LANSAREA SUBPROIECTULUI

„Integrarea Inteligenței Artificiale în Proiectarea și Fabricația de Sisteme Microelectronice pentru Industria Automotive AI-MEMS”

UNIVERSITATEA „1 DECEMBRIE 1918” DIN ALBA IULIA lansează oficial subproiectul cu titlul **„Integrarea Inteligenței Artificiale în Proiectarea și Fabricația de Sisteme Microelectronice pentru Industria Automotive AI-MEMS”, cod RUE2/24.12.2025**, finanțat prin Planul Național de Redresare și Reziliență (PNRR) – Pilonul III. Creștere inteligentă, sustenabilă și favorabilă incluziunii, inclusiv coeziune economică, locuri de muncă, productivitate, competitivitate, cercetare, dezvoltare și inovare, precum și o piață internă funcțională, cu întreprinderi mici și mijlocii (IMM-uri) puternice, Componenta C9. Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare, Investiția I4. Proiecte transfrontaliere și multinaționale – procesoare cu consum redus de energie și cipuri semiconductoare, Apel: PIIEC ME/CT – PARTICIPANȚI INDIRECTI.

Contractul se va derula în perioada 24.12.2025 – 31.12.2028. Valoarea totală acordată în cadrul contractului de finanțare este de 21.475.473,00 lei.

Subproiectul denumit Integrarea Inteligenței Artificiale în Proiectarea și Fabricația de Sisteme Microelectronice pentru Industria Automotive (AI-MEMS), elaborat de „Universitatea 1 Decembrie 1918” din Alba Iulia (UAB) în relație cu partenerul direct AUMOVIO Technologies SRL are ca obiectiv general

integrarea tehnologiilor de Inteligență Artificială (AI) și învățare automată (ML) în procesul de proiectare, simulare, testare și fabricație a sistemelor microelectronice destinate industriei auto, în vederea creșterii fiabilității, eficienței energetice și calității acestora în conformitate cu cerințele mobilității viitoare. ...

Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia își propune prin intermediul subproiectului să realizeze, până în 31 decembrie 2028, următoarele obiective specifice:

OS1. Dezvoltarea de modele de simulare avansate pentru validarea tehnologiilor emergente de integrare heterogenă (chiplet-uri, interpoziție, asamblare 3D), aplicabile în proiectarea de senzori inteligenți pentru vehicule.

OS2. Implementarea unui sistem de testare avansată a senzorilor integrați, prin măsurători directe la nivel de PCB și chip, pentru evaluarea comportamentului în condiții reale de funcționare.

OS3. Crearea de modele de învățare automată pentru predicția și controlul temperaturii senzorilor în timp real, cu scopul de a preveni supraîncălzirea și degradarea funcțională.

OS4. Dezvoltarea unui sistem de analiză predictivă a datelor din producție pentru anticiparea defectelor și optimizarea mentenanței pe liniile de fabricație a display-urilor automotiv.

OS5. Implementarea de arhitecturi de rețele neuronale convoluționale (CNN) pentru inspecția vizuală automată a defectelor în componentele Multi-display, în scopul eliminării verificării manuale.

OS6. Investigarea potențialului modelelor lingvistice mari (LLM) în automatizarea sarcinilor din dezvoltarea software auto (generare de cod, analiză de cerințe, scriere de test case-uri).

Impact:

AI-MEMS va contribui la îmbunătățirea eficienței economice și tehnologice prin optimizarea integrată a întregului lanț valoric, de la idee la produs finit. Proiectul va sprijini

formarea unei noi generații de specialiști: peste 20 de cadre didactice și peste 20 de studenți, masteranzi și doctoranzi care vor participa în calitate de cercetători, colaborând cu participantul direct AUMOVIO Technologies și utilizând echipamente și tehnologii de ultimă generație.

AI-MEMS va contribui la îmbunătățirea capabilităților europene în domeniul microelectronicii auto prin creșterea competitivității globale în domeniul senzorilor inteligenți și al sistemelor embedded, precum și prin stabilirea unor noi standarde de performanță și eficiență energetică pentru electronica dedicată mobilității viitoare (electrificare, autonomie, conectivitate).

Ziarul Unirea, publicat în 3 aprilie 2026

Text sursă specialitate- secțiunea elevi

COMUNICAT DE PRESĂ

„MĂSURI INTEGRATE PENTRU COMUNITATEA ROMĂ COMUNA SĂSCIORI” cod proiect

PEO/549/PEO_P6/OP4/ES04.10/PEO_A42, MySMIS 339146

În luna februarie 2026 a fost semnat Contractul de finanțare nr. G2026 – 25388/26.02.2026 pentru proiectul „MĂSURI INTEGRATE PENTRU COMUNITATEA ROMĂ”, cod proiect 339146, cofinanțat din Fondul Social European + prin Programul Educație și Ocupare (PEO) 2021-2027, Axa Prioritară 6 – Prevenirea părăsirii timpurii a școlii și creșterea accesului și a participării grupurilor dezavantajate la educație.

Obiectivul general al proiectului: prevenirea și reducerea abandonului școlar timpuriu, promovarea accesului egal la învățământul inclusiv a elevilor din comuna Săsciori, jud. Alba. Prin acest proiect ne propunem să contribuim la creșterea incluziunii și calității sistemului de învățământ din com. Săsciori pentru persoanele aparținând populației rome din mediul rural, în conformitate cu prioritățile PEO.

Obiectivul specific al proiectului: Obiectivul specific al proiectului are ca scop furnizarea de măsuri de acompaniere pentru minim 150 elevi care aparțin minorității rome din comuna Săsciori, furnizarea de programe de informare, consiliere și educație parentală pentru minim 150 de părinți/reprezentanți legali/tutori/persoane care au în grijă copilul cu părinții plecați în străinătate, oferirea de sprijin pentru participarea la servicii de educație culturală și artistică pentru 150 de elevi, furnizarea de programe de mentorat pentru minim 150 de elevi de etnie romă, aflați în risc de abandon școlar, furnizarea de programe de mentorat pentru minim 30 de cadre didactice din Școala Gimnazială Săsciori, măsuri de sprijin

individualizat pentru asigurarea de oportunități egale pentru 150 de elevi din Comuna Săsciori.

Beneficiar: COMUNA SĂSCIORI, cod de identificare fiscală 4562109, cu sediul în Localitatea Săsciori, str. Principală, nr.363, Județul Alba, România.

Partener 1: ȘCOALA GIMNAZIALĂ SĂSCIORI

Partener 2: ASOCIAȚIA PENTRU PROMOVAREA POTENȚIALULUI RURAL PROCIVITAS ALBA

Valoarea totală a proiectului: 2.315.686,11 lei, respectiv 1.968.333,19 lei finanțare nerambursabilă din FSE+, 318.111,82 valoarea eligibilă nerambursabilă din bugetul național și 29.241,10 lei valoare cofinanțare eligibilă beneficiar.

Durata proiect: 36 de luni, respectiv între 01 martie 2026 și 28 februarie 2029

Date de contact: e-mail primariasasciori@yahoo.com

„Proiect cofinanțat din Fondul Social European Plus prin Programul Educație și Ocupare (PEO) 2021-2027”

Ziarul Unirea, publicat în 23 martie 2026

Barem de corectare

Punctaj maxim: 10 puncte

CATEGORIE	EXPLICAȚII	NR. DE PUNCTE
1. Echivalența semantică și interpretarea sensului	<ul style="list-style-type: none">• redarea corectă a sensurilor conotative și denotative;• interpretarea adecvată a expresiilor specifice unei limbi, metaforelor, simbolurilor culturale;• redarea ironiei, a umorului, a sarcasmului, prin intermediul jocurilor de cuvinte sau aluziilor <p>În cazul traducerilor de specialitate:</p> <ul style="list-style-type: none">• utilizarea corectă a termenilor de specialitate• consecvență terminologică• adecvare conform domeniului• evitarea cuvintelor capcană, preluare pe bază de presupuneri	2, 5 puncte Depunctări: erori de sens, traduceri literale inadecvate, confuzii semantice, omisiuni nejustificate, care afectează redarea completă a sensului

<p>2. Echivalența stilistică și expresivitatea</p>	<ul style="list-style-type: none"> • redarea registrului stilistic al textului-sursă • fluentă și naturalețe în limba țintă • adaptarea figurilor de stil, imaginilor, ritmului • coerența vocii narrative/poetice/impersonale și obiective în cazul textelor de specialitate • adaptare culturală 	<p>2,5 puncte</p> <p>Depunțări: rigiditate în modul de exprimare, pierderea tonului literar sau a identității autorului.</p>
<p>3. Morfologie și sintaxă</p>	<ul style="list-style-type: none"> • redarea corectă a ordinii cuvintelor în text • respectarea concordanței timpurilor verbale • coerență în modul de exprimare 	<p>2, 5 puncte</p>
<p>4. Norme ortografice și tipografice</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ortografie și punctuație corecte • utilizarea corectă a diacriticelor • redactare îngrijită, cu respectarea aliniatelor 	<p>1 punct</p>
<p>5. Respectarea integralității</p>	<ul style="list-style-type: none"> • traducerea completă a textului, inclusiv a informațiilor cu privire la 	<p>0, 5 puncte</p>

textului	numele autorului și titlul operei <ul style="list-style-type: none"> • respectarea formatului cerut 	
6. oficiu		1 punct

*Comisia de evaluare își rezervă dreptul de a penaliza sever traducerile care prezintă rigiditate, incoerențe stilistice sau inconsecvențe terminologice ce pot indica utilizarea instrumentelor automate de traducere. Aceste penalizări pot duce până la anularea și descalificarea lucrărilor.

Penalizările pentru rigiditate, incoerențe stilistice și inconsecvențe terminologice se aplică gradual, între **1 și 2** puncte, în funcție de frecvență și gravitate.

În cazul în care lucrarea prezintă indicii evidente de utilizare a instrumentelor automate de traducere, comisia poate aplica penalizări majore (**până la 5 puncte**) sau poate decide anularea și descalificarea lucrării, cu justificare scrisă (argumentată prin prezentarea de exemple clare, segmente de traducere care coincid cu traduceri produse de instrumente automate cunoscute (ChatGPT, DeepL, Gemini etc.).

Secțiunea studenți
Limba engleză - texte țintă

Premiul I – Traduceri Literare

**Brâstan Alexandra-Maria, Universitatea „1 Decembrie 1918”
din Alba Iulia,**

I knew her. More specifically: I knew who she was, I talked to her, I admired her, I wanted to learn her story. Not from her, of course, that would have been much too bold but you always stumble upon someone who knows a sequence, knows an event, remembers a word, all which bunch up in the memory of nobody and everybody, in the town's memory, morphing into tales, enriched by retellings, they become literature, sometimes political parabolos. These were the most beautiful, although they are more difficult to understand now. Back then, however, they had a key known by everyone, a sort of lock pick which opened doors, windows, cellars, mouths, minds, allusions and innuendos. The system knew it too, sensed the irony, the muffled laughter, which is why it was in such a hurry to close everything back up, wanting to add an extra lock but failing to realize that the shank had only gone through one of the locking bars, securing the lock closed but not the door. The system created its own subjects to lampoon. It wrote comedy plays on its own and played its role with great talent, much to the satisfaction of audiences on every level. Many put their necks on the line by playing partner roles, the number of people who ended up in hot water for a word, for a gesture, for an act is not to go unmentioned, but there were always other amateurs to interpret roles which were often very risky. The countess was one of these people. Twice as special, once due to her origin, and twice by means of character. She had a truly unique way of crushing pepper right under the noses of the hellhounds of the regime. Some believed she was audacious because she had nothing else to lose anyway, that she had nowhere further to fall, but it was not true. She was audacious because she always had courage, no matter the circumstance,

and it was not a desperate recoil but her fundamental characteristic. There are dozens of other situations, more ingrate, dangerous, and degrading than the decay of the social class of countess to that of a florist, a worker in the flower garden of a man with elementary schooling. Like many others, she could have been harassed and held prisoner for endless interrogations, humiliating and absurd, she could have been molested – or worse, being a woman –, she could have been beaten and tortured physically and psychologically, could have been sent to the loony bin and turned into a vegetable. A florist who laughs under a portico, speaks German and English with three pairs of strangers is indeed an empress compared to a patient in the loony bin. Others were cowards even when they lost nothing. Talk about opportunists turned snitches...

This town has produced, raised, schooled, sheltered genius figures, characters, scientists, aristocrats, officials, artistsmartyrs, ironists, buffoons, money launderers, seers, charlatans, their stories enchant or terrify, wrench the admiration or awaken the echoes of ancient curses, tempt the curiosity, the itch to learn, to know what they did, how they thought, how they lived, how they unravelled the yarn of destiny in the days of their lives, even more so when the cosmic moment offered you the chance to share segments of the same present with them. This fact bears a name which straightens your spine and lifts your chin up, amplifies the light within mind and heart, confers you the feeling that the people have saved you a special seat in their distinguished vicinity. That of good people, of course, for the others only want those of their own kind around.

Kocsis Francisko, *The florist countess*
***Discobolul* magazine, no. 331-332-333 July, August,**
September 2025

Premiul II – Traduceri literare

Georgescu Bianca Elena , Universitatea din Craiova

I came to know her. More exactly: I knew who she was, I talked to her, I admired her, I wanted to find out her story. Not from her, certainly not, it would have been too daring, but you can always find somebody who knows a snapshot, an event, who remembers a word, everything is gathered into nobody's and everyone's memory, into the city's memory, they become legends, they get enriched through retelling, they become literature, sometimes politic parables. These were the most beautiful, although they are harder to understand now, they had, however, at one point a key that everyone knew, something like a master key that opened doors, windows, basements, mouths, minds, allusions and connotations. Even the system knew, it felt the irony, the stifled laughter, that's why it was rushing to close everything again, it even wanted to place another lock, but they didn't realize that the shackle went only through one of the attachments, the lock was closed, the door wasn't. The system itself created the subjects to make fun of. It wrote itself the comic plays, and it played its part with great talent, to the pleasure of the public of all classes. Many risked their lives playing the supporting roles. The number of those who've come to harm for a word, a gesture, a deed, isn't insignificant, but they always found others and other amateurs to play the parts considered most dangerous. The countess was one of such people. Twice special, once for her origin, and then for her character. She was unique in the way in which she stirred the regime guards. Some said she was so daring because she had nothing left to lose, she couldn't fall any lower, but it wasn't true, she was daring because she was always and, in every circumstance, courageous, and it wasn't the recoil of despair, but her fundamental basic nature.

There were dozens of cases more unpleasant, more dangerous, more belittling than the fall from a countess to a florist, a worker in a flower garden of a man who had graduated secondary school. Like many others, she could be tormented and locked in a basement for never-ending interrogations, humiliating and absurd, could be molested – or worse, being a woman – she could be beaten and tortured physically and mentally, could be locked up in an asylum and turned into a fruitcake. A florist that laughs under an arch, speaks in German and English with three pairs of foreigners is a true empress compared to an asylum patient. Others were cowards even if they had nothing to lose. Not to say anything about the opportunists turned denounciators...

In this small town were born, raised, schooled, sheltered geniuses, noble characters, scientists, aristocracy, councilors, artists, martyrs, ironists, money forgers, forecasters, tricksters, their stories enchant or chill you, astonish or echo old curses, tempt curiosity, the need for knowledge, to know what they did, how they thought, how they lived, how they understood their thread of fate. More so that the cosmic gave you the opportunity to share parts of the same present with some of them. This has a name that straightens your spine and raises your head; it brightens the light in your heart and mind; it gives you the feeling that people have saved you a spot in their vicinity. Of those who are kind, obviously, the others are wanted by those as low as them.

**Kocsis Francisko, *The Florist Countess*
The Magazine Discobolul, nb. 331-332-333 July, August,
September 2025**

Premiul III – Traduceri literare

Prunescu Cuteanu Eliana, Universitatea din Craiova

I've met her. More specifically, I knew who she was, I talked with her, I admired her, I wanted to know her story. Not from herself, of course – that would have been too bold - but you can always find someone who knows a bit, an event, someone who remembers a saying, all those things that gather in a no one's memory and, in the same time, in the memory of everyone, of the city, turning into legends, growing richer by retellings, even becoming literature, sometimes political parables. Those were the most beautiful ones, even if they are harder to understand now; they once had a key everyone knew, some kind of lockpick that opened doors, windows, cellars, mouths, minds, hints, hidden meanings. The system also knew, it felt the irony, the chuckle and that's why he was rushing to close everything once again. It even wanted to put an extra lock, without realizing he was putting the eye only through one of the eyelets - the lock was secured, but the door wasn't. The system was creating itself the topics to be debated. It wrote without any help comedy sketches where he played his own role with great flair, to the delight of a diverse audience. Many risked the skin of their back playing team roles, and we mustn't overlook the number of those who suffered because of a word, a gesture, an action; yet, many more amateurs were willing to take on roles that were often risky. The Countess was one of these people. Twice special, first by her origins, and second by her character. The way she was stirring trouble under the nose of the regime's watchdogs was unique. Some were saying that she was so audacious because she had nothing to lose and she couldn't fall any lower, but it wasn't true. She was daring because she always had the courage, in every circumstance, and it wasn't the desperation recoil, but her core personality trait. There are dozens of more unappreciated, more dangerous, more humiliating situations than the fall from

countess to that of a florist, a worker in the garden of a man with basic education. Like many others, she could be harassed and kept in the basement to be endlessly subjected to degrading and absurd interrogations, to be molested or worse, because she was a woman; she could have been beaten and mentally and physically tortured; or put in an asylum and therefore turned into a vegetable. A flower lady laughing under a portico, speaking German and English with 3 couple of strangers in the same time is outright regal compared to a patient from the asylum. Some people were cowards even when they hadn't lost anything. Not to speak of opportunist turned rats.

This fair gave birth, raised, educated, harbored geniuses, characters, scholars, aristocrats, councilmen, artist, martyrs, ironist, buffoons, money launderers, fortune tellers, charlatans; their stories either enchant you or give you chills, they elicit admiration or awaken the echoes of old curses, bait the curiosity, the itch to know what they did, how they lived, thought, and unraveled the thread of fate in their everyday lives. All the more since the cosmic moment offered you the opportunity to share fragments from the same present with some of them. This thing has a name that straightens your spine, raises your forehead, makes the light from your heart and mind shine brighter, giving you the feeling that the world has reserved you a special place in their distinguished proximity - of the good ones, of course, for the others are wanted nearby only by those of their own sort.

Kocsis Francisko, *The Florist Countess*, Discobolul Magazine, Nos. 331-332-333 July-August-September 2025

Mențiune - Traduceri literare

**Ștefan Antonie-Nicolae, Universitatea „1 Decembrie 1918”
din Alba Iulia**

I had known her. Or rather: I had known who she was, I had spoken to her, admired her, and longed to discover her story. Not from her, of course, that would have been too great a boldness, but one can always find someone carried a fragment, remembered an occurrence, preserved a single phrase, all these would coalesce into a memory that was nobody's alone and everyone's at once: the memory of the city, turning into the tales of the city, grow richer in retelling, become literature, at times even political parables. Those were the loveliest of all, though they are harder to grasp now, back then, however they came with a key known to everyone, a kind of skeleton key that opened doors, windows, cellar, mouths, minds, allusion, and hidden meanings, the system knew it too: it sensed the irony, the muffled laughter, and so it hastened to shut everything up again, eager to add yet another padlock, without realizing that its shackle had passed through only one of the hasps: the padlock was locked, but not the door. The system fashioned its own subjects for ridicule. It wrote its own comic sketches and performed its role with extraordinary talent, to delight of audiences on every floor. Many put their life at gamble by taking the supporting roles, the numbers of those who suffered for a word, a gesture, a deed is by no means negligible, yet there were always others, and still others, willing to play roles that were often perilous in the extreme. The countess was one of them. She was remarkable twice over: once by originality, and once again by character. There was something singular in the way she would throw subtle defiance in the Cerberuses regime's face. Some said she dared because she had nothing left to lose, because she had already hit rock bottom. But that was not true. She dared because courage had belonged to her in every circumstance and at every

hour; it was not the recoil of despair, but her most essential trait. One can name dozens of situations more thankless, more dangerous, more humiliating than the fall from countess to flower seller, to a worker in the floral garden of a man with only a poor education. Like so many others, she might have been harassed and kept in a cellar for endless interrogations, humiliating and absurd; she might have been molested or worse still, as a woman; she might have been beaten and tortured in body and mind; she might have been shut away in a madhouse and to be reduced to a shell of herself. A flower seller laughing beneath a portico, speaking German and English with three pairs of foreigners, is an empress outright beside a patient in an asylum. Others have been cowards even when they had nothing to lose. And what is one to say of opportunists turned informers...

This town has brought forth, raised, educated and sheltered figures of genius, men and women of character, scholars, aristocrats, civil leaders, artists, martyrs, ironists, buffoons, counterfeiterers, fortune-tellers, charlatans, their stories bestow either charm or dread, wrest admiration from the soul or awaken the echoes of ancient curses, they tempt one with curiosity, with that itch to find out to know what they did, how they thought, how they lived how they untangled the tread of destiny through the days of their lives. All the more so when cosmic instant has granted you the chance to share stretches of the same present with some of them. That has name, a name that straightens the light within heart and mind, that gives you the feeling that the world has reserved for you a special place in the distinction of their nearness. The good ones, of course; for the others are desired nearby only by those of their own kind.

Premiul I – Traduceri de specialitate

Creștin Alexandra, Universitatea din Craiova

**PRESS RELEASE
LAUNCH OF THE SUBPROJECT
„Integration of Artificial Intelligence in the Design and
Manufacturing of
Microelectronic Systems for the Automotive Industry – AI-
MEMS”**

THE “1 DECEMBER 1918” UNIVERSITY OF ALBA IULIA officially launches the subproject entitled **“Integration of Artificial Intelligence in the Design and Manufacturing of Microelectronic Systems for the Automotive Industry – AI-MEMS”, code RUE 2/December 24 2025**, funded through the National Recovery and Resilience Plan (PNRR) – the 3rd Pillar. Smart, sustainable and inclusive growth, including economic cohesion, employment, productivity, competitiveness, research, development and innovation, as well as a well-functionally domestic market, with strong small and medium enterprises (SMEs), Component C9. Support for the private sector, research, development and innovation, Investment I4. Cross-border and multinational projects – low power processors and semiconductor chips, Call: PIIEC ME/CT - INDIRECT PARTICIPANTS.

Contract unfolding period during the period December 24 2025 – December 31 2028. The total sum granted according to the financial contract is 21,475,473.00 RON.

The subproject entitled Integration of Artificial Intelligence in the Design and Manufacturing of Microelectronic Systems for the Automotive Industry – AI-MEMS, developed by 1 December 1918 University of Alba Iulia (UAB) in cooperation with its direct partner AUMOVIO Technologies SRL has as its

general aim the integration of Artificial Intelligence (AI) and Machine Learning (ML) technologies into the process of design, simulation, testing and manufacturing of microelectronic systems designed for the automotive industry, in order to increase their reliability, energy efficiency and their quality in accordance with the requirements of future mobility. ...

Through this subproject, 1 December 2018 University of Alba Iulia aims to achieving the following objectives by December 31 2028:

S01. Developing advanced simulation models to validate the emergent heterogeneous integration technologies (chiplets, interposition, 3D assembling), to be applied in designing smart vehicles.

S02. Implementing an advanced testing system for integrated sensors, through direct measurements at PCB and chip level, in order to assess their behaviour under real-world functioning.

S03. Creating Machine Learning (ML) models to predict and control sensor temperature in real time, to prevent overheating and functional degradation.

S04. Developing a predictive data analytics system for production data to anticipate defects and optimize maintenance on automotive display manufacturing lines.

S05. Implementing Convolutional Neural Network (CNN) architectures for automatic visual inspection of defects in Multi-display components, to eliminate manual verification.

S06. Investigating the potential of the Large Language Models (LLM) in the automation tasks in automotive software development (code generation, requirements analysis, test case writing).

Impact:

AI-MEMS will contribute to improving economic and technological efficiency through the integrated optimisation of the entire value chain, from the idea to final product. The project will support the training of a new generation of

specialists: over 20 academic staff and over 20 undergraduates, master and doctoral students who will participate as researchers, collaborating with the direct participant AUMOVIO Technologies and using high-end equipment and technologies. AI-MEMS will contribute to improving European capabilities in the field of automotive microelectronics by increasing global competitiveness in the area of intelligent sensors and embedded systems, as well as establishing new standards of performance and efficiency for electronics dedicated to future mobility (electrification, autonomy, connectivity).

The Unirea Newspaper, published on April 3 2026.

Premiul II – Traduceri de specialitate

Paraschivu Armando, Universitatea din Craiova

PRESS RELEASE

SUBPROJECT RELEASE

“The Integration of the Artificial Intelligence in the Projection and Fabrication of Microelectronics Systems for the Automotive Industry AI-MEMS”

The “1 December 1918” UNIVERSITY OF ALBA IULIA officially launches the subproject entitled **“The Integration of the Artificial Intelligence in the Projection and Fabrication of Microelectronics Systems for the Automotive Industry AI-MEMS”, code RUE2/12.24.2025**, funded through the National Recovery and Resilience Plan - third Pillar. Smart, sustainable and favorable growth for the inclusion, including economic cohesion, jobs, productivity, competitiveness, research, development and innovation, as well as a functional internal market, with strong small and medium enterprises (SMEs), Component C9. Help for the private sector, research, development and innovation, Investment I4. Cross-border and multinational projects - processors with low-power consumption and semiconductor chips, Call: PIIEC ME/CT - INDIRECT PARTICIPANTS.

The contract unfolding period is Dec. 24, 2025 - Dec. 31, 2028. The total sum granted according to the financing contract is 21,475,473.00 RON.

The subproject entitled The Integration of the Artificial Intelligence in the Projection and Fabrication of Microelectronics Systems for the Automotive Industry AI-MEMS, developed by the “1 December 1918” University from Alba Iulia (UAB) in partnership with AUMOVIO Technologies SRL has as general

objective the integration of the Artificial Intelligence (AI) technologies in the process of design, simulation, testing and manufacturing of the microelectronic systems intended to the automotive industry in order to increase their reliability, power consumption efficiency and quality level in accordance with future mobility requirements. ...

The “1 December 1918” University of Alba Iulia aims at achieving the following objectives by Dec. 31, 2028:

S01. Developing advanced simulation models to validate the emergent heterogeneous integration technologies (chipllets, interposition, 3D assembling), to be applied in designing smart vehicle sensors.

S02. Implementing an advanced testing system for integrated sensors, through direct measurements at PCB and chip level, to assess their behavior under real-world functioning.

S03. Creating Machine Learning models to predict and control sensor temperature in real time to prevent overheating and functional degradation.

S04. Developing a predictive data analysis system for production data to anticipate defects and optimize maintenance on automotive display manufacturing lines.

S05. Implementing Convolutional Neural Networks (CNNs) architectures for the automatic visual inspect of the defects in the Multi-display components, with the aim of eliminating manual checking.

S06. Investigating Large Language Models (LLM) potential in automating the tasks in automotive software development (code generation, requirement analysis, test case writing)

Impact:

AI-MEMS will increase the improving economic and technological efficiency through the integrated optimization of the entire value chain, from idea to finite product. The project will support the training of new generations of specialists: over 20 teaching staff members and over 20 undergraduates,

postgraduates and PhD students who will candidate as researchers, collaborating with the directly AUMOVIO Technologies and using state-of-the-art equipment and technologies.

AI-MEMS will contribute to improving European capabilities in the field of automotive microelectronics through increasing global competitiveness in intelligent sensors and embedded, as well as through establishing new performance standards and energy efficiency for future electronics mobilities (electrification, autonomy, connectivity).

Ziarul Unirea, published on April 3, 2026

Premiul III – Traduceri de specialitate

Ionașcu Maria Elena, Universitatea din Craiova

PRESS RELEASE

SUB-PROJECT LAUNCH

“Integrating Artificial Intelligence into Projecting and Building Microelectronic

Systems for the AI-MENS Automotive Industry”

THE “1st of DECEMBER” UNIVERSITY OF ALBA IULIA is officially launching the sub-project titled **“Integrating Artificial Intelligence into Projecting and Building Microelectronic Systems for the AI-MENS Automotive Industry”, code RUE2/24.12.2025**, funded through the National Recovery and Resilience Plan (NRRP) – Pillar III. Smart, sustainable, and inclusive growth, including economic cohesion, jobs, productivity, competitiveness, research, development and innovation, as well as a functioning internal market, with strong small and medium enterprises (SME), Component 9. Support for the private sector, research, development and innovation, Investment 14. Cross-border and multinational projects – energy-efficient processors and semiconductor chips, Call: IPCEI ME/CT – INDIRECT PARTICIPANTS.

The contract will run between 24.12.2025 – 31.12.2028. The total grant awarded in the funding agreement is 21,475,473.00 lei.

The sub-project named Integrating Artificial Intelligence into Projecting and Building Microelectronic Systems for the Automotive Industry (AI-MENS), drafted by the “1st of

December” University of Alba Iulia in collaboration with AUMOVIO Technologies SRL aims to integrate Artificial Intelligence (AI) and machine learning (ML) technologies in the designing, simulating, testing and fabricating process of microelectronic systems intended for the automotive industry, in order to increase reliability, energy efficiency, and their quality according to future mobility requirements. ...

The “1st of December” University of Alba Iulia aims through the sub-project to achieve, before the 31st of December 2028, the following specific objectives:

S01. Developing advanced simulation models for the validation of emerging heterogenous integration technologies (chipllets, interposition, 3D assembling), applicable in designing intelligent sensors for vehicles.

S02. Implementing an advanced testing system for the integrated sensors, through direct measurements at the level of PCB and chip, for evaluating the behaviour in real life conditions.

S03. Creating machine learning models for predicting and controlling the temperature in sensors in real time, with the purpose of preventing overheating and functional degradation.

S04. Developing a predictive analysis system for production data to anticipate defects and optimise maintenance on the production lines of automotive displays.

S05. Implementing convolutional neural network (CNN) architectures for the automated visual inspection of the defects in the Multi-display components, for the purpose of eliminating manual checks.

S06. Investigating the potential of large language models (LLM) in automizing tasks in automotive software development (code generation, requirement analysis, test case writing).

Impact:

AI-MENS will contribute to improving economic and technological efficiency through the

integrated optimisation of the entire value chain, from the idea to the final product. The project will support the training of a new generation of specialists: over 20 professors and over 20 undergraduate, master's and doctoral students who will participate as researchers, collaborating with the direct participant AUMOVIO Technologies and using the latest generation of equipment and technologies.

AI-MENS will contribute to improving European capabilities in the field of automotive microelectronics by increasing global competitiveness in the field of intelligent sensors and embedded systems, as well as by establishing new performance and energy efficiency standards for the electronics dedicated to future mobility (electrification, autonomy, connectivity).

The Unirea Newspaper, published the 3rd of April 2026

Mențiune – Traduceri de specialitate

Muntean Sofia, Universitatea „Ovidius” din Constanța

PRESS RELEASE SUBPROJECT LAUNCH

“The Incorporation of Artificial Intelligence in the Design and Fabrication of Microelectronic Systems for the AI-MEMS Automotive Industry”

THE “1 DECEMBRIE 1918” UNIVERSITY OF ALBA IULIA is officially launching the subproject titled “The incorporation of Artificial Intelligence in the Design and Fabrication of Microelectronic Systems for the AI-MEMS Automotive Industry”, code RUE2/24.12.2015, financed through the National Plan of Recovery and Resilience (NPRR) – Pylon III. Intelligent and sustainable growth, favorable to integration, including economic cohesion, workplaces, productivity, competitiveness, research, development and innovation, as well as a functional internal market, with strong small and medium enterprises (SME’s), the C9 Component. Support for the private sector, research, development and innovation, Investment 14. Transfrontier and Multinational projects – low energy use processors and semiconductor chips,

Call: PIIEC ME/CT – INDIRECT PARTICIPANTS.

The contract will be carried out during the period 24.12.2025 – 31.12.2028. The total value lent within the contract is 21.475.473,00 lei.

The subproject named The incorporation of Artificial Intelligence in the Design and Fabrication of “Microelectronic Systems for the Automotive Industry (AI-MEMS)”, elaborated by the “1 Decembrie 1918” University of Alba Iulia (UAB) in relation with the direct partner AUMOVIO Technologies SRL has the general objective of incorporating Artificial Intelligence (AI) technologies and machine learning (ML) in the process of

designing, simulating, testing and fabricating of microelectronic systems destined to the auto industry, in conformance with the requirements of future mobility. ...

The “1 Decembrie 1918” University of Alba Iulia aims, through the means of this subproject, to achieve the following specific objectives:

OS1. Development of advanced simulation models for validation of emergent heterogenic integration technologies (chipllets, interposition, 3D assembly), applicable in designing intelligent sensors for vehicles.

OS2. Implementation of an advanced testing system of the integrated sensors, through direct real time measurement at PCB and chip level, for the evaluation of their behavior under real operating conditions.

OS3. Creation of machine learning models for prediction and sensor temperature control in real time, with the purpose of preventing overheating and functional degradation.

OS4. Development of a predictive analysis system using production data to anticipate flaws and optimize maintenance on automotive display fabrication lines.

OS5. Implementation of convolutional neuronal networks (CNN) architectures for automatic visual inspection of the flaws in multi-display components, with the purpose of eliminating manual verification.

OS6. Investigation of the potential large language models (LLM) in automating auto software development tasks (code generation, requirement analysis and test case writing)

Impact:

AI-MEMS will contribute to improving economic and technical efficiency through integrated optimization of the entire value chain, from idea to end product. The project will support the training of a new generation of specialists: over 20 teachers and over 20 students, master's and PhD students who will participate as researchers, collaborating with the direct

participant AUMOVIO Technologies and using latest generation equipment and technologies.

AI-MEMS will contribute to the betterment of European capabilities in the auto microelectronics domain, through increasing the global competitiveness in the domain of intelligent sensors and embedded systems, as well as establishing new performance and energetic efficiency standards for electronics dedicated to future mobility (electrification, autonomy, connectivity).

Published in Unirea newspaper, April 3rd 2026

Secțiunea Studenți
Limba franceză – Texte țintă

Premiul I – Traduceri literare

Isvoranu Alexia-Ioana, Universitatea Petrol și Gaze din Ploiești

Je l'ai connue. Plus précisément : j'ai su qui elle était, je lui ai parlé, je l'ai admirée, j'ai voulu connaître son histoire. Pas de sa bouche, bien sûr, cela eût été trop audacieux, mais on trouve toujours quelqu'un qui en connaît une bribe, un fait, qui se souvient d'un mot, tout cela s'entasse dans une mémoire de personne et de tout le monde, la mémoire de la ville, se transforme dans des légendes, qui s'enrichissent chaque fois qu'on en rajoute, elles deviennent des textes littéraires ou parfois des paraboles politiques. Celles-ci étaient les plus belles, quoique plus difficiles à comprendre maintenant, mais alors elles avaient une clé connue par tous, une sorte de passe-partout qui pouvait ouvrir des portes, des fenêtres, des cachots, des bouches, des esprits, des allusions et des sous-entendus, le système le savait lui aussi, il saisissait l'ironie, les rires étouffés, c'est pourquoi il se hâtait de refermer tout, il s'ingéniait à ajouter des cadenas, sans s'apercevoir que son oreille ne passait que par l'un des anneaux d'attache : on avait beau verrouiller le cadenas, la porte restait ouverte. Le système se créait lui-même les sujets à tourner en dérision. Il écrivait ses propres saynètes comiques, tout en interprétant son rôle d'une telle adresse que le public de tous les paliers sociaux en raffolait. Beaucoup de gens ont risqué leur peau en jouant les rôles partenaires, on ne saurait passer sous silence le nombre de ceux qui ont payé pour un mot, pour un geste, pour un fait, mais on trouvait toujours d'autres et d'autres dilettantes qui pussent tenir des rôles qui étaient, la plupart du temps, extrêmement dangereux. La comtesse était une de ces personnes. Doublement exceptionnelle : par son origine, tout d'abord, puis par son caractère. Sa manière de concasser du poivre au nez des cerbères du régime était hors pair. Certains

disaient qu'elle était si audacieuse parce qu'elle n'avait plus rien à perdre, parce qu'elle ne pouvait pas tomber plus bas, mais ce n'était pas vrai, elle était si audacieuse parce qu'elle avait toujours eu du courage, quel que fût le rôle qu'elle avait dû jouer, et ce n'était point le recul imprimé par le désarroi, mais son trait fondamental. On connaît des dizaines de situations plus ingrates, plus dangereuses, plus avilissantes que la chute de la condition de comtesse à celle de fleuriste, d'ouvrière dans le jardin de fleurs d'un homme à l'instruction élémentaire. Comme tant d'autres, elle pouvait être harcelée et jetée au cachot, soumise à des interrogatoires interminables, humiliants et absurdes, elle pouvait être molestée – voire pire, étant une femme -, battue et torturée physiquement et psychiquement, elle pouvait être internée dans un hospice et transformée en légume. Une fleuriste qui rit sous un portique, qui parle allemand et anglais avec trois couples d'étrangers est littéralement une impératrice par rapport à une patiente d'un hospice. D'autres ont été lâches alors même qu'ils n'avaient rien perdu. Que dire des opportunistes devenus délateurs...

Cette ville a fait naître, élevé, instruit, abrité des figures géniales, des caractères, des savants, des aristocrates, des édiles, des artistes, des martyrs, des ironistes, des bouffons, des faux-monnayeurs, des clairvoyants, des charlatans, leurs histoires nous charment ou nous effrayent, elles arrachent l'admiration ou éveillent les échos des anciennes malédictions, elles provoquent la curiosité, ce désir indicible de découvrir, de savoir ce qu'ils ont fait, comment ils pensaient, comment ils vivaient, comment ils démêlaient les fils de la destinée au fil des jours de leurs vies. D'autant plus que l'instant cosmique nous a prodigué la chance de partager des fragments du même présent avec certains d'entre eux. Cela porte un nom qui nous encourage à nous redresser et à hisser nos fronts, qui accroît la lumière de notre cœur et de notre esprit, qui forge le sentiment que le monde nous a réservé une place particulière dans le halo de leur proximité

exquise. Dans la proximité de ceux bons, bien sûr, car les autres ne souhaitent auprès d'eux que ceux de leur trempe.

**Kocsis Francisko, La comtesse fleuriste Revue Discobolul, n°
331-332-333, juillet, août, septembre 2025**

Premiul II – Traduceri literare

Așchilean Maria-Daria, Universitatea Babeș Bolyai, Cluj-Napoca

Je l'ai connue. Plus précisément : je savais qui elle était, je lui ai parlé, je l'ai admirée, j'ai voulu découvrir son histoire. Pas d'elle, bien entendu, cela aurait été une trop grande audace, mais on trouve toujours quelqu'un qui connaît une séquence, qui connaît une anecdote, qui se souvient d'un mot, et tout s'accumule dans une mémoire de personne et de tout le monde, la mémoire de la ville, se transforme en légendes, s'enrichit au fil des récits, devient littérature, parfois paraboles politiques. Celles-ci étaient les plus belles, bien qu'elles soient plus difficiles à saisir aujourd'hui, à l'époque, elles possédaient une clé que tous connaissaient, une sorte de passe-partout qui ouvrait les portes, les fenêtres, les caves, les bouches, les esprits, les allusions et les sous-entendus, le système le savait aussi, il sentait l'ironie, le rire étouffé, c'est pourquoi il se hâtait de tout refermer, il voulait même ajouter un cadenas de plus, mais il ne se rendait pas compte que l'anse ne passait que par l'un des œilletons : le cadenas était fermé, mais pas la porte. Le système créait lui-même ses propres objets de dérision. Il écrivait lui-même ses propres saynètes et interprétait son rôle avec un immense talent, pour le plus grand plaisir du public, à tous les étages. Ils furent nombreux à risquer leur peau en jouant les rôles partenaires, on ne saurait négliger le nombre de ceux qui en ont fait les frais pour une parole, pour un geste, pour un acte, mais il se trouvait toujours de nouveaux amateurs pour interpréter ces rôles, bien souvent extrêmement périlleux. La comtesse était l'une de ces personnes. Doublement spéciale : d'abord par son origine, ensuite par son caractère. Sa manière de les narguer, sous le nez même des cerbères du régime, était unique. Certains disaient qu'elle osait parce qu'elle n'avait plus rien à perdre de toute façon, qu'elle ne pouvait pas tomber plus bas, mais ce n'était pas

vrai, elle osait parce qu'elle avait toujours fait preuve de son courage en toute circonstance, et ce n'était pas le contrecoup du désespoir, mais bien son trait de caractère fondamental. On connaît des dizaines de situations plus ingrates, plus périlleuses, plus humiliantes que celle de déchoir du rang de comtesse à celui de fleuriste, simple ouvrière dans les jardins d'un homme qui n'avait pour tout bagage que l'école primaire. Comme tant d'autres, elle aurait pu être harcelée et jetée au cachot pour des interrogatoires interminables, humiliants et absurdes, elle aurait pu être maltraitée - voire pire encore, en tant que femme -, elle aurait pu être battue et torturée physiquement et psychologiquement, elle aurait pu être enfermée chez les fous et réduite à l'état de légume. Une fleuriste qui rit sous un portique, discutant en allemand et en anglais, avec trois couples d'étrangers, est une véritable impératrice face à une patiente de l'asile. D'autres ont été lâches, même sans rien avoir à perdre. Quant aux opportunistes devenus délateurs, n'en parlons même pas...

Ce bourg a vu naître, grandir, s'instruire et s'arbitrer des figures de génie, des savants, des aristocrates ou des édiles, mais aussi des artistes, des martyrs, des ironistes et des bouffons, des faux-monnayeurs, des devins ou des charlatans, leurs histoires apportent du charme ou des frissons, forcent l'admiration ou réveillent l'écho d'anciennes malédictions. Elles attisent la curiosité, cette soif de découvrir, de savoir ce qu'ils ont fait, comment ils pensaient, comment ils vivaient, comment ils démêlaient le fil du destin au fil de leurs jours. D'autant que l'instant cosmique t'a offert la chance de partager des lambeaux du même présent avec certains d'entre eux. Cela porte un nom qui redresse ton échine et relève ton front, qui accroît la lumière en ton cœur et en ton esprit, te donnant le sentiment que le monde t'a réservé une place de choix dans son illustre voisinage. Celles des bons, bien sûr, car les autres, seuls ceux de leur acabit les veulent à leurs côtés.

**Kocsis Francisko, La Comtesse fleuriste, Revue Discobolul, n°
331-332-333, juillet-août septembre, 2025.**

Premiul III- Traduceri literare

**Dunca Adela Maria, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca,
Centrul Universitar Nord, Baia Mare**

Je l'ai connue. Plus exact : je savais qui c'était, je lui ai parlé, j'ai admiré, je voulais connaître son histoire. Pas d'elle, bien sur cela aurait été une audace trop grande, mais on en trouve toujours quelque' un qui connaît une séquence, connaît un événement, se souvient d'un mot, tous sont réunis dans un mémoire de personne et de tous, la mémoire de la ville, se transforment en légendes, s'enrichissement par redire, deviennent littérature, parfois parabole politique. Ceux-ci étaient les plus beaux, quoique ils sont plus tard à comprendre maintenant, alors ils avaient une clé qu'ils connaissaient tous, une sorte de passe-partout qui ouvrait porte, fenêtre, caves, bouches, raisons, allusions et sous-entendu, savait le système, sentait l'ironie, le rire bouché, elle se hâte pour fermer tout, elle voulait aussi mettre une serrure supplémentaire, mais elle ne s'est pas rendu compte que son oreille ne paissait qu'à travers l'un anneaux de attraper, le cadenas été ferme, pas la porte. Le système a créé ses propres sujets pour donner dans la tancer vertement. Il écrit seul les scènes comiques et il a joué son rôle avec beaucoup de talent, pour le délice des publiques à tous les étages. Beaucoup ont risque leur peau en jouant des rôles de partenaires, il ne faut pas négliger le nombre de ceux qui ont souffrent pour un mot, pour un geste, pour une faite, mais il y a toujours d'autres amateurs qui jouent souvent des rôles extrêmement risqués. La comtesse était l'une de ces personnes. Deux fois spécial, une fois par origine, la deuxième fois par caractère. C'était unique la façon dont il a cassé poivre sous le nez du cerbère du régime. Certains ont dit qu'il avait osé parce qu'il n'avait plus rien de tout façon, qu'il n'avait pas où tomber en dessous, mais ce n'était pas vrai, il a osé parce qu'il avait du courage dans chaque situation et toujours, et n'était pas le fond

du désespoir, mais sa caractéristique fondamentale. Il on connait de dizaines situations plus ingrates, plus dangereuse, plus humiliants que de déchoir de la condition de comtesse à celle de fleuriste, d'ouvrière dans le jardin de fleurs d'un homme qu'avait l'école élémentaire. Comme tant d'autres, elle aurait pu être harcelée et jetée au cachot pour des interrogatoires interminables, humiliants et absurdes ; elle aurait pu être molestée – ou pire encore, étant une femme –, elle aurait pu être battue et torturée physiquement et psychiquement, elle aurait pu être internée à l'asile et transformée en légume. Une fleuriste qui rit sous un portique, qui parle en allemand et en anglais avec trois couples d'étrangers, est une véritable impératrice comparée à une patiente d'asile. D'autres ont été lâches même sans avoir rien perdu. Que dire alors des opportunistes devenus délateurs... Cette marche a fait naître, a grandi, instruit et abrité des figures géniales, des tempéraments, des savants, des aristocrates, des édiles, des artistes, des martyrs, des ironistes, des bouffons, des faux-monnayeurs, des devins, des charlatans, leurs histoires procurent du charme ou des frissons, arrachent l'admiration ou réveillent les échos d'anciennes malédictions, attisent la curiosité, cette démangeaison de découvrir, de savoir ce qu'ils ont fait, comment ils pensaient, comment ils vivaient, comment ils démêlaient le fil du destin au fil des jours de leurs vies. Cela d'autant plus que l'instant cosmique t'a offert la chance de partager des segments du même présent avec certains d'entre eux. Cela porte un nom qui te redresse la colonne et te fait lever le front, qui accroît la lumière dans ton cœur et ton esprit, qui te donne le sentiment que le monde t'a réservé une place spéciale dans leur distingué voisinage. Celui des bons, bien sûr, car les autres, seuls ceux de leur espèce les souhaitent à leurs côtés.

**Kocsic Francisko, Comtesse fleuriste Revue Discobolul, nr.
331-332-333 juillet, aout, septembre 2025**

Mențiune- Traduceri literare

Mureșan (Avram) Ionela Ramona, Centrul Universitar Nord din Baia Mare

J'ai l'a recontre, plus precisement : j'ai savais qui et , j'ai parle avec elle , j'ai admirai, j'ai voulu savoir son histoire. Pas de ca bouche, biensur , c'été trop ambitieux , mais tu trouve toujours quelqu 'en qui conne un suite,de faits, un inccident, se souvient d'un mot , tout ca se ressemble dans la mémoire de quelqu 'un ou dans la mémoire de personne, la mémoire d'un ville se transforme en legende, s'enrichit par rememore , devien de histoire, parfois de paraboles politiques.Cela ce sont le plus belle, meme si sont tres difficile a comprendre en ce moment, a l'epoque, elle avait comme un clefs, qui tout le monde conu, une sorte de crochet qui ouvrait des portes , fenetres, caves, bouches, les pensees, allusion et sous- texte, il connasait le sistem aussi, il ressentait l'ironie, le rire encombre, pour cela il été presse a ferme tout, il voulait ajouter un cadenas supplementaire mais il ne s'était pas rendu comte qui l'oreille ne passe que par un seuil endroit , le cadenas était verrouille, mais la porte, ne l'était pas. Le système, il faisait tout seul les sujets a mettre au corbeille. Il ecrivait ses propres sketches humoristiques et il joue sa romance avec un grand talent, plus le plus grand plaisir du public de tout les niveaux. Beaucoup ont risque leur peau en jouant les roles de partenaire, il ne faux negliger le nombre de personne qui ont subi, pour un mot, pour un geste, pour un acte, mais t'avais toujours de amateurs pour jouer les roles extremement dangereux. La comptesse était l'une de ces personne. Deux fois speciale, une fois par son origine et la seconde fois par son caractere. La fason de concasse du poivre sur le nez du cerbere était unique. Certains

disait que elle avais ce toupet, car elle n'avais plus rien a perdre, car elle pouvais pas tombe plus bas que ca, mais c'été pas vrai, elle ose parceque avais le courage dans tout les manieres et toujours et ce n'était pas le repli du desespoir, était sa caracteristique fondamentale. Il existe des dizaines des situations plus ingrat, plus dangereuse , plus umiliante, le fait de change le statut de comtesse en fleuriste, comme employe pour une personne avec des etude moins qu'elle. Comme beaucoup d'autre, elle pouvais etre secoue et enferme dans un cave pour etre interroge sans fin, humiliante et absurde, elle pouvait etre agresse, ou plus grave, elle aurait etre torrture phisique et mental, elle pouvait etre enferme dans un l'hopital psychiatrique et transforme en legume. Une fleuriste qui rigole sous un portique, elle parle en almande et anglais avec trois etrangers differents, elle est vraiment plus haut, envers un patient souffrant de troubles mentaux. D 'autres etaient des laches meme quand ils avaient rien a perdre. Que peuvent dire des opportunistes qui sont devenu des fondeurs.

Ce marche a donner naissance, c'est developper et eleve des figures brillantes, personnages, erudits, aristocrates , ediles , artistes, martyr, ironistes, bufons, blanchisseur d'argents, predicateurs, charlatans, leurs histoires, donne du charme ou des frisons, il capte l'admiration ou reveileles echos d'anneciennes maladictions, ils eveillent la curiosite, l'envie irresistible de savoir, de savoir ce qu'ils devaient faire, comment ils pensaient, comment ils vivaient , comment il demelaient le fil du destin au fil de leurs jours. D 'autant plus que l'instant cosmique t'a offert la chance de partager des fragments du meme present avec certaines d'etre eux. Ce chose a un nome qui te redresse la colonne vertebrale .

Premiul I - Traduceri de specialitate

Pop Teodora, Universitatea Babeş Bolyai, Cluj-Napoca

Communiqué de presse

Lancement du sous-projet

« Intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile AI-MEMS »

L'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia lance officiellement le sous-projet intitulé « **Intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile AI-MEMS** » (en roumain : Integrarea Inteligenței Artificiale în Proiectarea și Fabricația de Sisteme Microelectronice pentru Industria Automotive AI-MEMS), **sous le code RUE2/24.12.2025**. Ce projet est financé par le Plan national de relance et de résilience (PNRR) – Pilier III. Ce pilier vise une croissance intelligente, durable et inclusive. Il englobe la cohésion économique, l'emploi, la productivité, la compétitivité, la recherche, le développement et l'innovation (RDI), ainsi qu'un marché intérieur fonctionnel avec des petites et moyennes entreprises (PME) solides. Le financement s'inscrit dans le volet 9, intitulé « Soutien au secteur privé, recherche, développement et innovation », et relève de l'investissement I4 : projets transfrontaliers et multinationaux – processeurs à faible consommation d'énergie et puces électroniques.

Appel à projets : PIIEC ME/CT – Participants indirects.

Le contrat se déroulera sur la période du 24 décembre 2025 au 31 décembre 2028. La valeur totale accordée dans le cadre du contrat de financement s'élève à 21 475 473,00 lei.

Le sous-projet Intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour

l'industrie automobile (AI-MEMS) a été élaboré par l'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia (UAB) en collaboration avec le partenaire direct AUMOVIO Technologies SRL. Son objectif général est l'intégration des technologies d'intelligence artificielle (IA) et d'apprentissage automatique (ML) dans le processus de conception, de simulation, de test et de fabrication des systèmes microélectroniques destinés à l'industrie automobile. Cette démarche vise à accroître la fiabilité, l'efficacité énergétique et la qualité de ces systèmes, conformément aux exigences de la mobilité future.

À travers ce sous-projet, l'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia se propose d'atteindre, d'ici le 31 décembre 2028, les objectifs spécifiques suivants:

OS 1. Le développement de modèles de simulation avancés pour la validation des technologies émergentes d'intégration hétérogène (puces fragmentées, interposeur, assemblage 3D), applicables à la conception de capteurs intelligents pour les véhicules.

OS 2. La mise en œuvre d'un système de test avancé pour les capteurs intégrés, par des mesures directes au niveau de carte de circuit imprimé (PCB) et de puce, afin d'évaluer le comportement dans des conditions réelles de fonctionnement.

OS 3. La création de modèles d'apprentissage automatique pour la prédiction et le contrôle de la température des capteurs en temps réel. Le but est de prévenir la surchauffe et la dégradation fonctionnelle.

OS 4. Le développement d'un système d'analyse prédictive des données de production pour l'anticipation des défauts et l'optimisation de la maintenance sur les lignes de fabrication d'écrans automobiles.

OS 5. L'implémentation d'architectures de réseaux de neurones convolutifs (CNN) pour l'inspection visuelle automatique des défauts dans les composants multi-écrans, afin d'éliminer la vérification manuelle.

OS 6. L'exploration du potentiel des grands modèles linguistiques (LLM) dans l'automatisation des tâches de développement de logiciels automobiles (génération de code, analyse des exigences, rédaction de cas de test).

Impact :

Le projet AI-MEMS contribuera à l'amélioration de l'efficacité économique et technologique grâce à l'optimisation intégrée de l'ensemble de la chaîne de valeur, de l'idée au produit fini. De plus, il soutiendra la formation d'une nouvelle génération de spécialistes. Plus de 20 enseignants et plus de 20 étudiants, étudiants en master et doctorants y participeront en tant que chercheurs. Ils collaboreront avec le partenaire direct AUMOVIO Technologies et utiliseront des équipements et des technologies de pointe.

AI-MEMS contribuera également à l'amélioration des capacités européennes dans le domaine de la microélectronique automobile. Cela se réalisera par l'augmentation de la compétitivité mondiale dans le domaine des capteurs intelligents et des systèmes embarqués. Enfin, de nouvelles normes de performance et d'efficacité énergétique seront établies pour l'électronique dédiée à la mobilité future (électrification, autonomie, connectivité).

Publié le 3 avril 2026 dans le Ziarul Unirea

Premiul I - Traduceri de specialitate

Cojocaru Miruna-Ioana, Universitatea Babeş Bolyai, Cluj-Napoca

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

LANCEMENT DU SOUS-PROJET

« Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la Conception et la Fabrication de Systèmes Microélectroniques pour l'Industrie Automobile AI-MEMS »

L'UNIVERSITÉ « 1ER DÉCEMBRE 1918 » D'ALBA IULIA lance officiellement le sous projet intitulé « Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la Conception et la Fabrication de Systèmes Microélectroniques pour l'Industrie Automobile AI-MEMS », code RUE2/24.12.2025, financé par le Plan National de Relance et de Résilience (PNRR) – Pilier III. Croissance intelligente, durable et inclusive, y compris la cohésion économique, l'emploi, la productivité, la compétitivité, la recherche, le développement et l'innovation, ainsi qu'un marché intérieur performant doté de petites et moyennes entreprises (PME) solides, Composante C9. Soutien au secteur privé, à la recherche, au développement et à l'innovation, Investissement I4. Projets transfrontaliers et multinationaux — processeurs à faible consommation d'énergie et puces semi-conductrices, Appel : PIIEC ME/CT – PARTICIPANTS INDIRECTS.

Le contrat s'exécutera sur la période du 24.12.2025 au 31.12.2028. La valeur totale accordée dans le cadre du contrat de financement s'élève à 21 475 473,00 lei.

Le sous-projet intitulé Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la Conception et la Fabrication de Systèmes Microélectroniques pour l'Industrie Automobile (AI-MEMS), élaboré par l'Université « 1er Décembre 1918 » d'Alba Iulia

(UAB) en partenariat avec le partenaire direct AUMOVIO Technologies SRL, a pour objectif général l'intégration des technologies d'Intelligence Artificielle (IA) et d'apprentissage automatique (ML) dans le processus de conception, de simulation, de test et de fabrication des systèmes microélectroniques destinés à l'industrie automobile, en vue d'améliorer leur fiabilité, leur efficacité énergétique et leur qualité, conformément aux exigences de la mobilité du futur.

D'ici le 31 décembre 2028, l'Université « 1er Décembre 1918 » d'Alba Iulia se propose d'atteindre, à travers ce sous-projet, les objectifs spécifiques suivants :

OS1. Développer des modèles de simulation avancés permettant de valider les technologies émergentes d'intégration hétérogène (chipllets, interposition, assemblage 3D), applicables à la conception de capteurs intelligents destinés aux véhicules.

OS2. Mettre en œuvre un système de test avancé des capteurs intégrés, par des mesures directes au niveau de PCB et de puce, afin d'évaluer leur comportement en conditions réelles de fonctionnement.

OS3. Créer des modèles d'apprentissage automatique permettant de prédire et de contrôler en temps réel la température des capteurs, dans le but de prévenir la surchauffe et la dégradation fonctionnelle.

OS4. Développer un système d'analyse prédictive des données de production pour anticiper les défauts et optimiser la maintenance des lignes de fabrication des afficheurs automobiles.

OS5. Mettre en œuvre des architectures de réseaux de neurones convolutifs (CNN) pour l'inspection visuelle automatisée des défauts dans les composants multi-afficheurs, afin de supprimer la vérification manuelle.

OS6. Étudier le potentiel des grands modèles de langage (LLM) dans l'automatisation des tâches liées au développement logiciel

automobile (génération de code, analyse des exigences, rédaction de cas d'essai).

Impact :

AI-MEMS contribuera à l'amélioration de l'efficacité économique et technologique, grâce à l'optimisation intégrée de l'ensemble de la chaîne de valeur, de l'idée au produit fini. Le projet soutiendra la formation d'une nouvelle génération de spécialistes : plus de 20 enseignants et plus de 20 étudiants, étudiants en master et doctorants y participeront en qualité de chercheurs, en collaboration avec le participant direct AUMOVIO Technologies et en utilisant des équipements et des technologies de pointe.

AI-MEMS contribuera au renforcement des capacités européennes dans le domaine de la microélectronique automobile, en améliorant la compétitivité mondiale dans le secteur des capteurs intelligents et des systèmes intégrés, ainsi qu'en établissant de nouvelles normes de performance et d'efficacité énergétique pour l'électronique dédiée à la mobilité du futur (électrification, autonomie, connectivité).

Journal Unirea, publié le 3 avril 2026

Premiul II- Traduceri de specialitate

**Ilut Mădălina, Universitatea Tehnica din Cluj-Napoca,
Centrul Universitar Nord din Baia Mare**

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

LANCEMENT DU SOUS-PROJET

<<Intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile AI-MEMS>>

L'Université <<1 Decembrie 1918 >> d'Alba Iulia annonce officiellement le lancement du sous-projet intitulé **<<Intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectronique pour l'industrie automobile AI-MEMS >>, code RUE2/24.12.2025.** Ce projet est financé dans le cadre du Plan national de relance et de résilience (PNRR) – Pilier III : Croissance intelligente, durable et inclusive, incluant la cohésion Economique, l'emploi, la productivité, la compétitivité, la recherche, le développement et l'innovation, ainsi qu'un marché intérieur fonctionnel avec des petites et moyennes entreprises solides. Il s'inscrit dans la Composante C9-Sutien au secteur prive, à la recherche ,au développement et à l'innovation, Investissement I4-Projets transfortaliers et multinationaux (processeurs A faible consommation d'énergie et puces semi-conductrices), Appel : PIIEC ME/CT-PARTICIPANTS INDIRECTS.

Le projet se déroulera du 24 décembre 2025 au 31 décembre 2028,avec une valeur totale de 21.475.473,00 lei.

Le sous-projet AI-MEMS ,développé par Université<< 1 Decembrie 1918>> d'Alba Iulia en collaboration avec le partenaire direct AUMOVIO TECHNOLOGIES SRL, a pour objectif général l'intégration des technologies d'intelligence artificielle

(IA) et d'apprentissage automatique (ML) dans les processus de conception, de simulation, de test et de fabrication de systèmes microélectroniques destinés A l'industrie automobile. L'objectif est d'améliorer leur fiabilité, leur efficacité Energétique et leur qualité, conformément aux exigences de la mobilité du futur.

L'Université << 1 Decembrie 1918 >> d'Alba Iulia vise, à travers le sous-projet, à réaliser d'ici le 31 décembre 2028, les objectifs spécifiques suivants :

OS1. Développement de modèles de simulation avancées pour la validation des technologies Emergentes d'intégration hétérogène (chiplets, interposeurs, assemblage 3D), applicables A la conception de capteurs intelligents pour les véhicules.

OS2. Mise en oeuvre d'un système avancé de test des capteurs intégrés ,par des mesures directes au niveau du PCB et de la puce, afin d'évaluer leur comportement dans des conditions réelles de fonctionnement.

OS3. CrEation de modèles d'apprentissage automatique pour la prédiction et le contrôle en temps réel de la température des capteurs, afin de prévenir la surchauffe et la dégradation fonctionnelle.

OS4. Développement d'un système d'analyse prédictive des données de production pour anticiper les défauts et optimiser la maintenance des lignes de fabrication des Ecrans automobiles.

OS5. Mise en oeuvre d'architectures de réseaux neuronaux convolutifs (CNN) pour l'inspection visuelle automatisée des défauts dans les composants multi-affichages, afin de supprimer la vérification manuelle.

OS6. Etudes du potentiel des grands modèles de langage (LLM) dans l'automatisation des tâches de développement logiciel automobile (génération de code, analyse des exigences, rédaction de cas vde test).

Impact :

Le projet AI-MEMS contribuera A l'amélioration de l'efficacité Economique et technologique grâce A l'optimisation

intégrée de l'ensemble de la chaîne de valeur, de la conception au produit final. Il permettra également la formation d'une nouvelle génération de spécialistes : plus de 20 enseignants ainsi que plus de 20 Etudiants, mastérants et doctorants participeront en tant que chercheurs, en collaboration avec le partenaire industriel et en utilisant des équipements et technologies de pointe.

Enfin, AI-MEMS renforcera les capacités européennes dans le domaine de la microélectronique automobile, en augmentant la compétitivité mondiale des systèmes embarqués et des capteurs intelligents, tout en contribuant A Etablir de nouveaux standards de performance et d'efficacité énergétique pour l'électronique dédiée A la mobilité du futur (électrification, autonomie, connectivité)

Ziarul Unirea, publié le 3 avril 2026

Premiul II- Traduceri de specialitate

Chumprinchuk Vitalina , Universitatea Tehnica din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare

LANCEMENT DU SOUS-PROJET

« Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile AI-MEMS »

L'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia lance officiellement le sous-projet intitulé « Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile AI-MEMS », code RUE2/24.12.2025, financé par le Plan National de Relance et de Résilience (PNRR) – Pilier III : Croissance intelligente, durable et inclusive, incluant la cohésion économique, l'emploi, la productivité, la compétitivité, la recherche, le développement et l'innovation, ainsi qu'un marché intérieur fonctionnel avec des PME solides, Composante C9.

Le projet relève de l'Investissement I4 : Projets transfrontaliers et multinationaux – processeurs à faible consommation d'énergie et semi-conducteurs, Appel : PIIEC ME/CT – Participants indirects.

Le contrat se déroulera pendant la période du 24.12.2025 au 31.12.2028. La valeur totale du financement accordé s'élève à 21 475 473,00 lei.

Le sous-projet AI-MEMS, élaboré par l'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia (UAB) en collaboration avec le partenaire direct AUMOVIO Technologies SRL, a pour objectif général l'intégration des technologies d'intelligence artificielle (IA) et d'apprentissage automatique (ML) dans les processus de conception, de simulation, de test et de fabrication de systèmes

microélectroniques destinés à l'industrie automobile, afin d'augmenter leur fiabilité, leur efficacité énergétique et leur qualité, conformément aux exigences de la mobilité du futur.

L'université vise, d'ici le 31 décembre 2028, à atteindre les objectifs spécifiques suivants:

● **OS1** : Développement de modèles de simulation avancés pour la validation des technologies émergentes d'intégration hétérogène (chipllets, interposition, assemblage 3D), applicables à la conception de capteurs intelligents pour véhicules.

● **OS2** : Mise en oeuvre d'un système avancé de test des capteurs intégrés, basé sur des mesures directes au niveau PCB et des puces, afin d'évaluer leur comportement en conditions réelles.

● **OS3** : Création de modèles d'apprentissage automatique pour la prédiction et le contrôle en temps réel de la température des capteurs, afin de prévenir la surchauffe et la dégradation fonctionnelle.

● **OS4** : Développement d'un système d'analyse prédictive des données de production pour anticiper les défauts et optimiser la maintenance sur les lignes de fabrication des écrans automobiles.

● **OS5** : Implémentation d'architectures de réseaux neuronaux convolutifs (CNN) pour l'inspection visuelle automatisée des défauts dans les composants multi-affichage, en vue d'éliminer les contrôles manuels.

● **OS6** : Étude du potentiel des grands modèles de langage (LLM) dans l'automatisation des tâches de développement logiciel automobile (génération de code, analyse des exigences, rédaction de cas de test).

Impact :

Le projet AI-MEMS contribuera à améliorer l'efficacité économique et technologique grâce à une optimisation intégrée de l'ensemble de la chaîne de valeur, de l'idée au produit final. Il soutiendra la formation d'une nouvelle génération de spécialistes : plus de 20 enseignants et plus de 20 étudiants (licence, master et doctorat) participeront en tant que chercheurs, en

collaboration avec AUMOVIO Technologies, en utilisant des équipements et technologies de pointe.

AI-MEMS contribuera également au renforcement des capacités européennes dans le domaine de la microélectronique automobile, en augmentant la compétitivité mondiale dans le domaine des capteurs intelligents et des systèmes embarqués, ainsi qu'en établissant de nouvelles normes de performance et d'efficacité énergétique pour l'électronique dédiée à la mobilité du futur (électrification, autonomie, connectivité).

Ziarul Unirea, publié le 3 avril 2026

Premiul III- Traduceri de specialitate

**Goje Larisa-Maria, Universitatea Tehnica din Cluj-Napoca,
Centrul Universitar Nord din Baia Mare**

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

LANCEMENT DU SOUS-PROJET « L'intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile AI-MEMS »

L'UNIVERSITÉ « 1 DECEMBRIE 1918 » D'ALBA IULIA annonce officiellement le lancement du sous-projet intitulé « L'intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile AI-MEMS », code RUE2/24.12.2025. Ce projet est financé par le Plan National de Relance et de Résilience (PNRR) – Pilier III : Croissance intelligente, durable et inclusive, y compris la cohésion économique, l'emploi, la productivité, la compétitivité, la recherche, le développement et l'innovation, ainsi qu'un marché intérieur fonctionnel doté de petites et moyennes entreprises (PME) dynamiques. Il s'inscrit dans la Composante C9 : Soutien au secteur privé, à la recherche, au développement et à l'innovation, Investissement 14 : Projets transfrontaliers et multinationaux - processeurs basse consommation d'énergie et les puces à semi-conducteurs, Appel : PIIEC ME/CT - PARTICIPANTS INDIRECTS.

Le contrat se déroulera du 24.12.2025 au 31.12.2028. La valeur totale accordée au titre du contrat de financement s'élève à 21 475 473,00 lei.

Le sous-projet intitulé « L'intégration de l'intelligence artificielle dans la conception et la fabrication de systèmes microélectroniques pour l'industrie automobile (AI-MEMS) », élaboré par l'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia (UAB) en partenariat direct avec AUMOVIO Technologies SRL, a pour

objectif général l'intégration des technologies de l'intelligence artificielle (IA) et de l'apprentissage automatique (ML) dans les processus de conception, simulation, test et fabrication des systèmes microélectroniques destinés à l'industrie automobile. L'objectif est d'accroître leur fiabilité, leur efficacité énergétique et leur qualité, conformément aux exigences de la mobilité future.

L'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia s'engage à réaliser, d'ici le 31 décembre 2028, les objectifs spécifiques suivants:

OS1. Développement de modèles de simulation avancés pour la validation des technologies émergentes d'intégration hétérogène (chipllets, interposition, assemblage 3D), applicables à la conception de capteurs intelligents pour véhicules.

OS2. Mise en oeuvre d'un système de test avancé pour les capteurs intégrés, par des mesures directes au niveau du PCB et de la puce, afin d'évaluer leur comportement en conditions réelles de fonctionnement.

OS3. Création de modèles d'apprentissage automatique pour la prédiction et le contrôle de la température des capteurs en temps réel, dans le but de prévenir la surchauffe et la dégradation fonctionnelle.

OS4. Développement d'un système d'analyse prédictive des données de production pour l'anticipation des défauts et l'optimisation de la maintenance sur les lignes de fabrication d'écrans automobiles.

OS5. Implémentation d'architectures de réseaux de neurones convolutifs (CNN) pour l'inspection visuelle automatisée des défauts dans les composants multi-écrans, afin d'éliminer la vérification manuelle.

OS6. Étude du potentiel des grands modèles de langage (LLM) pour l'automatisation des tâches liées au développement de logiciels automobiles (génération de code, analyse des besoins, rédaction de cas de test).

Impact :

AI-MEMS contribuera à l'amélioration de l'efficacité économique et technologique par l'optimisation intégrée de l'ensemble de la chaîne de valeur, de l'idée au produit fini. Le projet soutiendra la formation d'une nouvelle génération de spécialistes : plus de 20 enseignants et plus de 20 étudiants, doctorants et étudiants en master participeront en tant que chercheurs, collaborant avec le partenaire direct AUMOVIO Technologies et utilisant des équipements et des technologies de pointe.

AI-MEMS contribuera au renforcement des capacités européennes dans le domaine de la microélectronique automobile en augmentant la compétitivité mondiale des capteurs intelligents et des systèmes embarqués. De plus, il établira de nouvelles normes de performance et d'efficacité énergétique pour l'électronique dédiée à la mobilité de la futur (électrification, autonomie, connectivité).

Ziarul Unirea, publié le 3 avril 2026

Mențiune- Traduceri de specialitate

**Cîmpian Brianna, Universitatea Tehnica din Cluj-Napoca,
Centrul Universitar Nord din Baia Mare**

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

LANCEMENT DU SOUS-PROJET « Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la Conception et la Fabrication de Systèmes Microélectroniques pour l'Industrie Automobile – AI-MEMS »

L'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia annonce officiellement le lancement du sous-projet intitulé « Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la Conception et la Fabrication de Systèmes Microélectroniques pour l'Industrie Automobile – AI-MEMS », code RUE2/24.12.2025, financé dans le cadre du Plan National de Relance et de Résilience (PNRR) – Pilier III : Développement intelligente, sustenable et favorable de l'inclusion, incluant la cohésion économique, l'emploi, la productivité, la compétitivité, la investigation, le développement et l'innovation, ainsi qu'un marché intérieur fonctionnel avec des petites et moyennes entreprises solides, Composante C9 : Support au secteur privé, à la investigation, au développement et à l'innovation, Investissement I4 : Projets transfrontaliers et multinationaux – processeurs à réduit consommation d'énergie et petit morceaux semi-conductrices, Appel : PIIEC ME/CT – PARTICIPANTS INDIRECTS.

Le contrat se déroulera sur la période du 24.12.2025 au 31.12.2028. La valeur totale accordée dans le cadre du contrat de financement est de 21.475.473,00 lei.

Le sous-projet intitulé « Intégration de l'Intelligence Artificielle dans la Conception et la Fabrication de Systèmes Microélectroniques pour l'Industrie Automobile (AI-MEMS) », élaboré par l'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia (UAB) en partenariat avec AUMOVIO Technologies SRL, a pour objectif

général l'intégration des technologies d'Intelligence Artificielle (AI) et d'apprentissage automatique (ML) dans les processus de conception, simulation, test et fabrication des systèmes microélectroniques destinés à l'industrie automobile, afin d'améliorer leur fiabilité, leur efficacité énergétique et leur qualité, conformément aux exigences de la mobilité du futur.

À travers ce sous-projet, l'Université « 1 Decembrie 1918 » d'Alba Iulia se propose d'atteindre, d'ici le 31 décembre 2028, les objectifs spécifiques suivants :

OS1. Développement de modèles de simulation avancés pour la validation des technologies émergentes d'intégration hétérogène (chipllets, interposition, assemblage 3D), applicables à la conception de capteurs intelligents pour véhicules.

OS2. Implémentation en oeuvre d'un système avancé de test des capteurs intégrés, par des mesures directes au niveau PCB et visage, afin d'évaluer le comportement dans des conditions réelles de fonctionnement.

OS3. Création de modèles d'apprentissage automatique pour la prédiction et le contrôle en temps réel de la température des capteurs, dans le but de prévenir la surchauffe et la dégradation fonctionnelle.

OS4. Développement d'un système d'analyse prédictive des données de production pour anticiper les défauts et optimiser la maintenance des lignes de fabrication des écrans automobiles.

OS5. Implémentation en oeuvre d'architectures de réseaux neuronaux convolutifs (CNN) pour l'inspection visuelle automatisée des défauts des composants multi-affichage, afin d'éliminer les vérifications manuelles.

OS6. Étude du potentiel des grands modèles de langage (LLM) dans l'automatisation des poids du développement logiciel automobile (génération de code, analyse des exigences, rédaction de cas de test).

Impact : AI-MEMS contribuera à l'amélioration de l'efficacité économique et technologique par l'optimisation

intégrée de l'ensemble de la chaîne de valeur, de l'idée au produit final. Le projet soutiendra la formation d'une nouvelle génération de spécialistes : plus de 20 enseignants et plus de 20 étudiants, masterants et doctorants participeront en attribut que chercheurs, en collaboration avec le partenaire direct AUMOVIO Technologies, en utilisant des équipements et technologies de la dernière génération .

AI-MEMS contribuera également au renforcement des capacités européennes dans le domaine de la microélectronique automobile, en augmentant la compétitivité globale dans le secteur des capteurs intelligents et des systèmes embarqués, ainsi qu'en établissant de nouvelles normes de performance et d'efficacité énergétique pour l'électronique dédiée à la mobilité du futur (électrification, autonomie, connectivité).

Publié dans Ziarul Unirea, le 3 avril 2026.

Secțiunea elevi
Limba engleză – Texte țintă

Premiul I – Traduceri literare

Mateș Daria, Colegiul Național „Avram Iancu”, Câmpeni

I had forgotten and suddenly I remembered what he looked like back in college, a reserved young man, a loner, whom I had spoken to a few times. I had learned from a colleague that he had no family or didn't know them because he had been abandoned at birth and placed in an orphanage. It was the ultimate argument that made me strike up a conversation with him from time to time, ask him how he was doing, what his hobbies were and I think that did him good. Because of the way he was, his colleagues had nicknamed him the man lost in the universe, because he never took the initiative to communicate with anyone, especially around female colleagues, he had a disconcerting shyness. I remembered all of this now, along with his decision to isolate himself in the mountains at a school that gathered the children of farmers from the remote hills.

-You know, if I were to publish this work I've been laboring on since my student days, as far as I'm concerned, things would change somewhat, that is, if it were to come out in eight hundred pages and not five hundred, as the book editor is proposing to me...

- In that case, make an effort, go to Bucharest and make your case to the people at the Academy.

- Well, do you think anyone would take me seriously? They just asked me for a C.V. What can I tell them about myself? That I am a child born out of wedlock?...

-Good heavens! Corodi, dear, you are a remarkable person, having devoted your whole life to a particularly important field of science, otherwise, how could you have published an excerpt from your work in "Manuscriptum", which now insists that you send them the rest of the material they have just published?

- Yeah, you might be right, but that's not what others are saying...

- Who else, dear? – Others, just some people...

He had pulled his feet out of the river and was now dangling them from the bank.

- You must be hungry, he said to me. Would you like me to make you some scrambled eggs?

- There's no rush, I had a good meal before I left home...

We went back to his little room so he could make the scrambled eggs, but first he had to light the fire in the cast-iron stove over there.

- Dear friend, don't bother yourself with making the fire and scrambled eggs. Do you have some bread, some cured pork fat and some onions at home?

- I do, well then, you're making my job as a host a lot easier. Don't you think I've got a bit of cheese and some pear brandy here too?...

- There you go, that's how easy it is to get things done. You'll handle things the same way at the Academy...

Cornel Nistea, "Lost in the Universe"

Premiul II- Traduceri literare

Buga Cristina Gabriela, Seminarul Teologic Ortodox „Sfântul Simion Ștefan”, Alba Iulia

I had forgotten, but suddenly I could picture his features while at university, a withdrawn youth, isolated from the world, with whom I had chatted with a few times. I discovered from a classmate that he had no family and that he had never even met them because he had been abandoned at an orphanage. That was the definitive reason that prompted me to converse with him from time to time, ask him how he was faring, what his passions were, and I think these chats did him some good. Because of his attitude, the classmates had nicknamed him the man lost in space as he never initiated conversations, and he was poignantly sheepish around female students. I recall all of this now that he had decided to isolate himself in the mountainside at a school for the children of the villagers living in the boondocks.

“You know, if I published this paper that I have been working on since university, things regarding my life would change somewhat, that is if it would be published with eight hundred pages, not five hundred as my publisher suggests...”

“In that case, make an effort to go to Bucharest and defend your stance in front of the members of the Academy.”

“Eh, do you think anyone would take me seriously? They just asked me for my curriculum vitae. What can I tell them about me? That I’m a love child?...”

“Good God! Corodi, dear, you’re a distinguished man and you’ve dedicated your life to an incredibly important field of science, otherwise how will you be able to publish a fragment of your paper in “Manuscriptum”, that are demanding you send them the continuation of that material of yours that they have just published?!...”

“Yes, you might be right, but others wouldn’t agree with you...”

“What others, dear?”

“Others, whoever...”

He moved his legs out of the river water, and he was now swinging them over the river bank.

“Aren’t you hungry?” He asked. “Do you want me to make you an omelette?”

“There’s no hurry. I ate well before I came here.”

We returned to his small room for him to prepare the omelette, but first he had to kindle a fire in the cast iron stove there.

“Dear friend, don’t bother with lighting a fire and making an omelette. Do you have some bread, bacon and onion on hand?”

“Of course I do, you’re actually easing my duties as host. What say you, don’t I have a piece of ewe-cheese and pear brandy here too?”

“Just like that, look how easily things are solved. You’ll solve them in this manner at the Academy too. “

Cornel Nistea, Lost in the universe

**The Discobolus Journal, no. 334-335-336, October-
Novembre-Decembre, 2025**

Premiul III – Traduceri literare

Amuza Leonard-Iulian, Școala Militară de Maiștri Militari și Subofițeri pentru Comunicații, Tehnologia Informației și Apărare Cibernetică, Sibiu

I had forgotten, and suddenly I recall his face from our student days - a withdrawn young man, a stranger to the world, with whom I had struck up a conversation a few times. I had learned from a colleague that he had no family or did not know them, because he had been abandoned at birth in an orphanage. This was the ultimate argument that made me talk to him how he was doing, what passions he had and I believe this did him some good. Because of his way of being, his classmates nicknamed him “the man lost in the Universe”, for he never took the initiative to communicate with anyone, he possessed a disturbing shyness, especially toward female classmates. I remembered all of this now, upon his decision to isolate himself in the mountains at a school that gathered peasant children from the remote hills.

- You know, if I were to publish this work I've been toiling over since my student years, things would change somewhat for me - that is, if it appeared in eight hundred pages and not in five hundred, as the book editor suggests...

- In that case, make an effort: go to Bucharest and argue your case to the people at the Academy.

- Oh, do you think anyone would take me seriously? They've just asked me for a C.V. What can I tell them about myself? That I am a love child?...

- Good heavens! Corodi, my dear, you are a remarkable man who has dedicated his life to an exceptionally important scientific field. Otherwise, how could you have published a fragment of your work in “Manuscriptum”, which is insisting you send them the continuation of the materials they just published?!...

- Yes, you might be right, but others don't say the same...
- What others, my dear?
- Others, just anyone...

He had pulled his feet out of the river water and was now dangling them from the shore.

- You must be hungry, he told me. Do you want me to make you a papară (scrambled eggs)?

- There's no rush, I ate well when I left home...

We returned to his small room so he could prepare the meal, but first, he had to light the fire in the cast-iron stove there.

- Dear friend, don't complicate things with the fire and the eggs. Do you have some bread, some bacon, and some onions in the house?

- I do, indeed, you're making my mission as a host easier. But what do you think - don't I also have a piece of cheese and some pear brandy here?...

- There, see how simply things are settled. You will settle things the same way at the Academy...

Cornel Nistea, "Lost in the Universe"
"Discobolul" Magazine, no. 334-335-336, October-November-
December, 2025

Mențiune- Traduceri literare

Cristea Dario-Mircea, Colegiul Național Militar „Mihai Viteazul”, Alba-Iulia

I had forgotten and suddenly remembered his features from his student life, a shy young man, a loner whom I had spoken to a few times. I found out from a colleague that he had no family - or he didn't know them - because he had been abandoned at birth and placed into an orphanage. That was the ultimate reason that made strike up a conversation with him from time to time, to ask him how he's doing, what his passions are, and I believe this did him good. For who he is, his colleagues nicknamed him the man lost in the universe, because he never had the initiative to communicate with anyone, especially when it came to girls he had a disturbing shyness. I was thinking about all of this just now, following his decision to isolate himself in the mountains at a school that took in the children of farmers from remote hills.

-You know, if I were to publish this work at which I have poured in tons of effort since college, as far as I'm concerned things would somewhat change, that's if it would come out as an 800-page work and not a 500-page one like the editor is proposing...

-In this case make an effort, go to Bucharest and support your opinion to the people of the Academy.

-Well, do you believe anyone will take me seriously? They just asked me for a resume.

What can I tell them about me? That I'm an illegitimate child?...

-Oh my goodness! Corodi, dear, you are an extraordinary person that has dedicated his life to a very important field of science, how else could you have been able to publish a fragment of your working "Manuscriptum", which insists that you send them a follow-up to the material that they've just published?!...

-Yeah, you might be right, that's not what others are saying...

-Who else, dear? - Just some other people...

He had pulled out his feet from the river water and was now dangling them from the bank.

-You must be hungry, he said. Do you want me to make you an omelette?

-No hurry, I ate well before leaving home...

We went back to his room so he could prepare the omelette, although first he had to light a fire in the potbelly stove over there.

-Dear friend, don't complicate yourself with the fire and omelette. Do you have some bread, some bacon and some onions at home?

-Well, there you go, making my job as a host a lot easier. But guess what, don't I also have a piece of cheese and some pear brandy here?...

There you go, look how simple it is to get things done. You will handle things just the same at the Academy...

Cornel Nistea, "Lost in the Universe"
Discobolul Magazine, no. 334-335-336, October-November-
December, 2025

Premiul I – Traduceri de specialitate

Sala Alexandru-David, Școala Militară de Maiștri Militari și Subofițeri pentru Comunicații, Tehnologia Informației și Apărare Cibernetică

PRESS RELEASE

“INTEGRATED MEASURES FOR THE ROMA COMMUNITY IN SĂSCIORI COMMUNE”

Project code: PEO/549/PEO_P6/OP4/ESO4.10/PEO_A42,
MySMIS 339146

In February 2026, the Financing Contract no. G2026 - 25388/26.02.2026 was signed for the project “INTEGRATED MEASURES FOR THE ROMA COMMUNITY”, project code 339146, co-financed by the European Social Fund + through the Education and Employment Programme (PEO) 2021-2027, Priority Axis 6 - Preventing early school leaving and increasing access and participation of disadvantaged groups in education.

The overall objective of the project is to prevent and reduce early school leaving while promoting equal access to inclusive education for pupils from Săsciori Commune, Alba County. Through this project, we aim to contribute to greater inclusion and improved quality of the education system in Săsciori Commune for people belonging to the Roma population in rural areas, in line with the priorities of the PEO. The specific objective of the project consists in providing accompanying measures for at least 150 pupils belonging to the Roma minority in Săsciori Commune, delivering information, counselling and parental education programmes for at least 150 parents/legal representatives/guardians or persons caring for children whose parents are working abroad, offering support for participation in cultural and artistic education services for 150 pupils, providing mentoring programmes for at least 150 Roma pupils at risk of early school leaving, delivering mentoring programmes for at

least 30 teaching staff from Săsciori Secondary School, and implementing individualised support measures to ensure equal opportunities for 150 pupils from Săsciori Commune. Beneficiary: SĂSCIORI COMMUNE, fiscal identification code 4562109, headquartered in Săsciori locality, Principală Street, no. 363, Alba County, Romania.

Partner 1: SĂSCIORI SECONDARY SCHOOL

Partner 2: PROCIVITAS ALBA ASSOCIATION FOR PROMOTING RURAL POTENTIAL

Total project value: 2,315,686.11 RON, of which 1,968,333.19 RON non-reimbursable financing from FSE+, 318,111.82 RON non-reimbursable eligible value from the national budget, and 29,241.10 RON eligible co-financing from the beneficiary.

Project duration: 36 months, respectively between 1 March 2026 and 28 February 2029.

Contact details: e-mail primariasasciori@yahoo.com

“Project co-financed by the European Social Fund Plus through the Education and Employment Programme (PEO) 2021-2027”

Unirea Newspaper, published on 23 March 2026

Premiul II – Traduceri de specialitate

**Dragoș Ana-Maria, Colegiul Național “Ion Luca Caragiale”
Ploiești**

PRESS RELEASE

„INTEGRATED MEASURES FOR THE SASCIORI COMMUNE ROMA
COMMUNITY”

bill code:PEO/549/PEO_P6/OP4/ESO4.10/PEO_A42, MySMIS
339146

In the month of February 2026, the Financing Contract no. G2026-25388/26.02.2026 for the bill „INTEGRATED MESURES FOR THE ROMA COMMUNITY”, bill code 339146, co-financed by the European Social Fund+ through the Education and Occupancy Programme (EOP) 2021-2027, Priority Axis 6-Prevention of early school abandonment and increase of acces and participation of disadvantaged groups in education, was signed.

General bill objective: prevention and diminution of early school abandonment, promotion of equal acces to inclusive education for pupils from Sasciori Commune, Alba County. Through this bill we seek to contribute to the increase of inclusion and quality of the education system of Sasciori Com. for individuals belonging to the Roma population in rural areas, in accordance with the EOP priorities.

Specific bill objective: The specific bill objective seeks to provide accompaniment measures for a minimum of 150 pupils belonging to the Roma minority from Sasciori Commune, informative, counseling and parental education programmes for a minimum of 150 parents/legal guardians/caregivers of children whose parents are abroad, support for participation in cultural and artistic education services for 150 pupils, mentorat

programmes for a minimum of 150 pupils of Roma ethnicity at risk of school abandonment, mentorat programmes for a minimum of 30 members of the teaching staff at Sasciori Secondary School, individualised support measures for ensuring equal opportunities for 150 pupils from Sasciori Commune.

Beneficiary: SASCIORI COMMUNE, fiscal identification code 4562109, with its office in Sasciori Commune, Main Street, no.363, Alba County, Romania.

Partner 1: SASCIORI SECONDARY SCHOOL

Partner 2: ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF RURAL POTENTIAL PROCIVITAS ALBA

Total bill value: 2.315.686,11 RON, of which 1.968.333,19 RON non-reimbursable funding from FSE+ , 318.111,82 non-reimbursable eligible funding from the national budget and 29.241,10 RON eligible beneficiary co-financing.

Bill duration: 36 months, from 1 March 2026 to 28 February 2029

Contact details: e-mail primariasasciori@yahoo.com

„Bill co-financed by the European Social Fund + through The Education and Occupancy Programme (EOP) 2021-2027”

Unirea Newspaper, 23 March 2026

Premiul III- Traduceri de specialitate

David Dragoș Nicolae, Centrul Județean de Excelență, Alba

PRESS RELEASE

„INTEGRATED MEASURES FOR THE ROMA COMMUNITY, SĂSCIORI COMMUNE”

project code PEO/549/PEO_P6/OP4/ESO4.10/PEO_A42, MySMIS
339146

In the month of February 2026, the Funding Agreement number G2026 – 25388/26.02.2026 for project „*INTEGRATED MEASURES FOR THE ROMA COMMUNITY*”, project code 339146, co-financed by European Social Fund + through the Education and Employment Program (EEP) 2021-2027, Priority Axis 6– Preventing early school leaving and increasing access to, and participation in education for disadvantaged groups.

General project objective: to prevent and reduce early school leaving, to promote equal access to inclusive education for students from Săsciori Commune, Alba County. Through this project we aim to contribute to an increase in inclusivity and quality of the education system in Săsciori Commune for members of the roma community living in rural areas, in accordance with EEP priorities. Specific project objective: The specific objective of the project has as its' aim the provision of support measures for at least 150 students belonging to the roma minority from Săsciori Commune, provision of information programs, counseling and parental education for at least 150 parents/legal representatives/guardians/individuals caring for children whose parents are working abroad, offering support for participation in cultural and artistic education services for 150 students, the provision of mentoring programs for at least 150 students of roma ethnicity, at risk of school dropout, the

provision of mentorship programs for at least 30 teachers from Săsciori Middle School, measures of individualized support to ensure equal opportunities for 150 students from Săsciori Commune. Beneficiary: SĂSCIORI COMMUNE, tax identification code 4562109, located in Săsciori Locality, Principal Street, number 363, Alba County, Romania.

Partner 1: SĂSCIORI MIDDLE SCHOOL

Partner 2: ASSOCIATION FOR PROMOTING RURAL POTENTIAL PROCIVITAS

ALBA

Total project cost: 2.315.686,11 lei, and 1.968.333,19 lei non-refundable funding from FSE+, 318.111,82 non-refundable eligible amount from the national budget and 29.241,10 lei beneficiary eligible co-funded amount.

Project duration: 36 months, specifically between 01 March 2026 and 28 February 2029

Contact information: e-mail primariasasciori@yahoo.com

„Project co-financed from European Social Fund Plus through the Education and Employment Program (EEP) 2021-2027”

Unirea Newspaper, published in 23 March 2026

Mențiune- Traduceri de specialitate

Dad Daria Maria, Liceul cu Program Sportiv, Alba Iulia

NEWSPAPER RELEASE

"INTEGRATED MEASURES FOR THE ROMA COMMUNITY SASCIORI VILLAGE"

project code PEO/549/PEO_P6/OP4/ES04.10/PEO_A42, MySMIS
339146

In February of 2026, The Contract of funding no. G2026 – 25388/26.02.2026 for the project "INTEGRATED MEASURES FOR THE ROMA COMMUNITY", code project 339146, cofounded from The Social European Fund + from the Education and Occupation Program (PEO) 2021-2027, The Priority Axis 6 – The prevention of abandoning school early and the growing chances of accessing and participating of the disadvantaged groups in education was signed.

The general objective of the project: the prevention and decrease of abandoning school early, the promotion of equal access to studying including the students from the city Săsciori, Alba county. With this project we propose to contribute to the growth of inclusivity and the quality of the education system from the village Săsciori for people belonging to the Roma population in the rural environment, in conform with the PEO priorities.

The specific objection of the project: The specific objective of the project aims to provide accompanying measures to a minimum of 150 students that belong to the Roma minority in the village Săsciori, to provide informative programs, counseling and parental education to a minimum of 150 parents/legal representatives/guardian/people that take care of the child with the parents gone abroad, offering support for the participation of cultural education and artistic services for 150 students from the Săsciori Village.

Benefactor: SĂSCIORI VILLAGE, fiscal identity code 4562109, with the station in Săsciori Commune, Main St., no.363, Alba County, Romania.

Partner 1: Secondary School Săsciori

Partner 2§ THE ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF RURAL POTENTIAL “PROCIVITAS”

ALBA

Total value of the project: 2,315,686.11 RON, respectively 1,968,333.19 RON irredeemable funds from

FSE+, 3128,111.82 eligible irredeemable value from the national budget and 29,241.10 RON eligible benefactor co-fund value.

Project duration: 36 months, respectively between March 1st 2026 and 28th February 2029

Contact details: e-mail primariasasciori@yahoo.com

“The co-funded Project from The Social European Fund Plus with The Educational and Occupation Program (PEO) 2021-2027”

Unirea Newspaper, published in 23rd March 2026

Mențiune- Traduceri de specialitate

Moldovan Alesia-Simona, Colegiul Național „Horea,Cloșca și Crișan”, Alba Iulia

PRESS RELEASE

"INTEGRATED MEASURES FOR THE GYPSY COMMUNITY OF SĂSCIORI"

project code PEO/549/PEO_P6/OP4/ESO4.10/PEO_A42, MySMIS 339146

In February 2026, the Financing Contract No.G2026-25388/26.02.2026 was signed for the project "INTEGRATED MEASURES FOR THE GYPSY COMMUNITY",project code 339146 co-financed by the European Social Fund + through the Education and Employment Programme (EOP) 2021-2027, Priority Axis 6-Preventing early school leaving and increasing access and participation of disadvantaged groups in education.

-Preventing early school leaving and increasing access to and participation in education for disadvantaged groups.

The general objective of the project: preventing and reducing early school leaving, promoting equal acces to inclusive education for students from Săsciori, district Alba. Through this project, we aim to contribute to increasing the inclusion and quality of the education system in the village of Săsciori for people belonging to the Gypsy populations in rural environment, in accordance with the priorities of the PEO. Specific objective of the project: The specific objective of the project aims to provide support measures for at least 150 students belonging to the gypsy minority in the village of Săsciori,providing information,counseling and parental education programs for at least 150 parents/legal representatives/guardians/persons who take care of children with parents abroad,providing support for participation in cultural and artistic education services for 150

students,providing mentoring programs for at least 150 gypsy ethnicity students at risk of dropping out of school,providing mentoring programs for at least 30 teachers from Săsciori Middle School,individualized support measures to ensure equal opportunities for 150 students from the Village of Săsciori. Beneficiary: SĂSCIORI VILLAGE,fiscal identification code 4562109,headquartered in Săsciori Locality,Main Street, no. 363, Alba County, Romania.

Partener 1:Săsciori Middle School

Partener 2: ASSOCIATION FOR PROMOTING RURAL POTENTIAL PROCIVITAS

ALBA

Total value of the project: 2,315,686.11 lei, respectively 1,968,333.19 lei non-reimbursable financing from ESF+, 318,111.82 lei, non-reimbursable eligible value from the national budget and 29,241.10 lei eligible beneficiary co-financing value.

Project duration: 36 months, respectively between March 1, 2026 and February 28, 2029

Contact details: e-mail primariasasciori@yahoo.com

"Project co-financed by the European Social Fund Plus through the Education and Employment Programme (PEO) 2021-2027"

Unirea newspaper, published on March 23, 2026

Secțiunea elevi
Limba franceză

Premiul I – Traduceri literare

Buşcă Ştefania Maria, Liceul Teoretic Teiuş

J'avais oublié, et soudain me revient en mémoire sa physionomie de l'époque étudiante : un jeune homme réservé, étranger au monde, avec qui j'avais échangé quelques mots à plusieurs reprises. J'avais appris d'un camarade qu'il n'avait pas de famille, ou qu'il ne la connaissait pas, ayant été abandonné à la naissance dans un orphelinat. C'était l'argument décisif qui m'avait poussé à lui adresser de temps en temps la parole, à lui demander comment il allait, quelles étaient ses passions — et je crois que cela lui faisait du bien. À cause de sa manière d'être, ses collègues l'avaient surnommé l'homme égaré dans l'univers, parce qu'il n'avait jamais pris l'initiative de communiquer avec n'importe qui, et face aux étudiantes surtout, il manifestait une timidité troublante. Tous ces souvenirs me revenaient maintenant, en même temps avec sa décision de s'isoler à la montagne, dans une école qui accueillait les enfants des paysans venus des contrées reculées.

— Tu sais, si je publiais ce travail auquel je me consacre depuis mes années d'études, les choses changeraient un peu pour moi — à condition qu'il paraisse en huit cents pages et non en cinq cents, comme me le propose l'éditeur...

— Dans ce cas fais un effort, va à Bucarest et défends ton point de vue devant les gens de l'Académie.

— Allons donc, tu crois que quelqu'un ferait attention à moi ? Ils viennent justement de me demander un CV. Que puis-je leur dire sur moi ? Que je suis un enfant naturel ?...

— Grand Dieu ! Corodi, mon cher, tu es un homme exceptionnel qui a consacré sa vie à un domaine scientifique particulièrement important, sinon, comment aurais-tu pu publier un fragment de ton travail dans « Manuscriptum », qui insistent pour que tu leur envoies la suite des matériaux qu’ils viennent de publier ?!...

— Oui, il se peut que tu aies raison, mais d’autres ne disent pas la même chose...

— Quels autres, mon cher ? — D’autres, n’importe lesquels...

Il avait sorti ses pieds de l’eau de la rivière et les balançait maintenant depuis la rive.

— Tu dois avoir faim, me dit-il. Veux-tu que je te fasse une omelette ?

— Rien ne presse, j’ai bien mangé avant de partir de chez moi...

Nous sommes retournés dans sa petite chambre pour qu’il prépare l’omelette, mais il devait d’abord allumer le feu dans le poêle en fonte qui était là :

— Mon cher ami, ne te complique pas avec le feu et l’omelette. As-tu du pain, un peu de lard et des oignons à la maison ?

— Bien sûr, voilà tu me facilite la tâche d’hôte. Et que crois-tu, je n’aurais pas aussi un morceau de fromage et une eau-de-vie de poire ?...

— Voilà, tu vois comme les choses se règlent simplement. Tu les régleras de la même manière à l’Académie...

Cornel Nistea, Égarés dans l’univers
La Revue Discobolul, n° 334-335-336, octobre-novembre-
décembre, 2025.

Premiul II- Traduceri literare

Pintea Ștefania, Liceul Teoretic Teiuș

J'avais oublié, et soudain je me suis rappelé sa physionomie de l'époque des études, un jeune homme réservé, étranger au monde avec qui j'avais échangé quelques mots à peine. J'avais appris d'un collègue qu'il n'avait pas de famille, ou qu'il ne la connaissait pas, car il avait été abandonné à la naissance dans un orphelinat. C'est l'argument suprême qui m'avait poussé à lui, parler de temps en temps, à lui demander comment il allait, quelles étaient ses passions, et cela semblait lui faire du bien. Par sa manière d'être, ses camarades l'avaient surnommé l'homme perdu dans l'univers, car il n'avait jamais l'initiative de communiquer avec quelqu'un, mais son attitude envers les autres n'était jamais troublée ou agitée. Je me souvenais de tout cela quand il m'a annoncé, l'autre jour, qu'il avait décidé de s'installer quelque part à la montagne, dans une école où se rassemblaient les enfants des paysans.

Tu sais, si je publiais ce travail sur lequel j'ai peiné depuis mes années d'étudiant, en quoi cela changerait-il les choses pour moi ? Ça ne ferait peut-être une différence que s'il sortait dans huit cents pages, et non pas dans cinq cents comme me le propose l'éditeur...

— Dans ce cas, fais un effort, va à Bucarest et expose ton point de vue aux membres de l'Académie.

Tu crois vraiment que quelqu'un prêterait attention à un type comme moi ? Ils m'ont tout juste demandé un CV.

Qu'est-ce que je peux dire de moi ? Que je suis tombé du ciel ?...

— Mon Dieu ! Corodi, voyons, tu es un homme remarquable, tu as consacré ta vie à un domaine scientifique important, autrement comment aurais-tu pu publier ce fragment

dans Manuscriptum, qui insiste pour que tu envoies la suite des matériaux qu'ils viennent de te publier ?

— Oui, peut-être que tu as raison, d'autres me disent la même chose...

— Quels autres, mon cher ?

— D'autres, n'importe...

Il retirait ses pieds de l'eau de la rivière, déjà suspendu sur les planches de la berge.

— Tu dois avoir faim, m'a-t-il dit. Tu veux que je te fasse une « papară » ? (oeufs brouillés)

— Non, je ne suis pas pressé, j'ai bien mangé avant de partir de chez moi...

Je suis revenu dans la petite chambre pour qu'il puisse commencer à préparer quelque chose, mais il devait d'abord allumer le feu dans le poêle en tôle.

— Mon cher ami, ne te complique pas la vie avec le feu et les oeufs. Tu as un peu de pain, un peu de lard et quelques oignons

— Bien sûr, voilà que tu me facilites la tâche d'hôte. Et tu crois que je n'ai pas aussi un morceau de fromage et une goutte d'eau-de-vie de poire ?...

— Tu vois, les choses se résolvent si simplement. De la même façon, tu t'arrangeras aussi avec l'Académie...

Cornel Nistea, Perdus dans l'univers
Revue Discobolul, nos 334-335-336, octobre-novembre-
décembre 2025

Premiul III- Traduceri literare

Chițu Andrei, Colegiul Național „Titu Maiorescu”, Aiud

Je me souviens de lui de mon époque à l'université. C'était un jeune homme réservé qui ne connaissait pas vraiment le monde. J'avais appris qu'il n'avait pas de famille, car il avait été abandonné à la naissance dans un orphelinat. C'est pourquoi j'avais décidé de lui parler de temps en temps, de lui demander comment il allait et quels étaient ses intérêts. Je pense que cela lui faisait du bien. Ses collègues l'avaient surnommé "l'homme perdu dans l'univers" à cause de sa timidité et de son manque d'initiative pour communiquer avec les autres.

Je me souviens de tout cela maintenant qu'il a décidé de s'isoler dans les montagnes pour travailler dans une école qui accueille les enfants de paysans des régions éloignées.

- Sachez que si je publiais mon travail, les choses changeraient un peu pour moi, mais à condition que cela soit huit cents pages et non cinq cents comme me le propose l'éditeur.

- Dans ce cas, allez à Bucarest et défendez votre opinion auprès des gens de l'Académie, lui ai je conseillé.

- Mais pensez-vous que quelqu'un me prêterait attention? Que pourrais-je leur dire sur moi? Que je suis un enfant des fleurs...

- Dieu, Corodi, vous êtes une personne exceptionnelle qui a dédié votre vie à un domaine scientifique important. Comment auriez-vous pu publier un extrait de votre travail dans "Manuscriptum" si cela n'était pas le cas?

- Vous avez peut-être raison, ce n'est pas ce que disent les autres, a-t-il répondu.

- Quels autres? ai je demandé.

- D'autres, peu importe, a-t-il répondu.

Il a sorti ses pieds de l'eau de la rivière et les a balancés sur la rive.

- Vous devez avoir faim, m'a-t-il dit.Voulez-vous que je vous prépare un petit plat?

- Pas de précipitation,j'ai bien mangé avant de partir de chez moi, ai-je répondu.

Je suis retourné dans sa petite chambre pour qu'il prépare la papara,mais d'abord, il devait allumer le feu dans le fourneau en fonte.

- Cher ami, ne vous compliquez pas avec le feu et la papara. Avez-vous du pain,du lard et des oignons à la maison? ai-je demandé.

- Eh bien, vous me facilitez ma tâche de hôte. Mais que croyez-vous,je n'ai pas ici un morceau de fromage et un vin de poire?

- Voilà, c'est aussi simple que ça.De la même manière, vous résoudrez les choses à l'Académie,ai-je conclu...

*Cornel Nistea, Errance dans l'Univers
Discobolul Magazine,n 334-335-336,octobre-novembre-décembre
2025*

Mențiune- Traduceri literare

Indreș Larisa Maria, Colegiul Național „Titu Maiorescu”, Aiud

J'ai oublié et soudain je me souviens de sa physionomie à l'université, un jeune solitaire, étranger d'autres à qui je parlé rarement. J'ai appris par un collègue qu'il n'avait pas une famille or il ne la connaissait pas parce qu'il avait été abandonné à la naissance dans un orphelinat. C'est la raison primordial qui m'a convaincu de lui parler de temps en temps, lui demander comment il allait, lui demander quelle passion il a, et je crois que cette interaction était bonne pour lui. Pour son caractère, nos collègues l'ont surnommé l'homme perdudans l'univers, parce que il n'a jamais eu l'initiative de parler à quelqu'un, en particulier vis-à-vis des filles il a un timidité colossal. Je me suis souvenu de tout cela maintenant avec sa décision de s'isoler dans la montagne, dans une école qui rassemblait les enfants des paysans de ces contrées reculées.

- Tu sais, si je publiais cet article sur lequel j'ai travaillé depuis que j'étais étudiant, les choses changeraient quelque peu, s'il apparaissait en huit cents pages et non en cinq cents comme le propose l'éditeur du livre.

- Dans ce cas, faites un effort, allez à Bucarest et argumentez ton opinion avec les gens de l'Académie.

- Eh bien, penses-tu que quelqu'un me remarquerait? Ils viennent de me demander un CV. Que puis-je leur dire sur moi? Que je suis un enfant illégitime?

- Oh, mon Dieu! Corodi, cher, tu es un homme spécial qui a consacré sa vie à un domaine scientifique très important, sinon comment aurais-tu pu publier un fragment de ton travail dans „Manuscriptum », qui insiste sur le fait que tu leur envoies la suite des documents qu'ils viennent de publier?!...

- Oui, vous avez peut-être raison, pas comme les autres.

- Quels autres, mon cher?

- D'autres, certains.

Il avait retiré ses pieds de l'eau du fleuve, et maintenant il les balançait du rivage.

- Tu as faim, dit-il. Tu veux que je te fasse une omelette?

- Rien ne presse, j'ai bien mangé avant de partir.

Nous sommes retournés dans sa chambre pour qu'il prépare l'omelette, mais il a d'abord dû allumer le feu dans le poêle en fonte.

- Cher ami, ne te complique pas avec la préparation du feu et de l'omelette. As-tu du pain, du bacon et des oignons dans la maison?

- Je donne, tu facilites ma mission d'hôte. Mais qu'en penses-tu, que je n'aie pas ici et un morceau de caillé et des schnaps de poire?

- Donc, voici comment les choses simples sont résolues. Tu les résoudras de la même façon à l'Académie.

Cornel Nistea, Perdu dans l'univers
Discobolul Magazine, nr. 334-335-336, octobre-novembre-
décembre, 2025

Premiul I – Traduceri de specialitate

**Dumitru Alexia-Sara, Colegiul Național „Titu Maiorescu”,
Aiud**

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

“MESURES INTÉGRÉES POUR LA COMMUNAUTÉ ROM DE
SĂSCIORI,,

code du projet PEO/549/PEO_P6/OP4/ESO4.10/PEO_A42,
MySMIS 339146

En février 2026, le contrat de financement n° G2026 – 25388/26.02.2026 a été signé pour le projet „MESURES INTÉGRÉES POUR LA COMMUNAUTÉ ROM”, projet code 339146, cofinancé par le Fonds Social Européen + le Programme d'éducation et d'emploi (PEO) 2021-2027, Axe Prioritaire 6 – Prévenir le décrochage scolaire et améliorer l'accès et la participation des groupes défavorisés à l'éducation.

Objectif général du projet : prévention et réduction de l'abandon scolaire, promotion de l'égalité d'accès à l'éducation y compris pour les élèves du village de Săsciori, dans le département d'Alba. À travers ce projet, nous visons à contribuer à accroître l'inclusion et la qualité du système éducatif dans la commune de Săsciori pour les personnes appartenant à la population rom vivant en milieu rural, conformément aux priorités du PEO.

Objectif général du projet: Objectif spécifique du projet vise à fournir des mesures d'accompagnement pour un minimum de 150 élèves appartenant à la minorité rom dans la commune Săsciori, fourniture de programmes d'information, des services de conseil et d'éducation parentale pour au moins 150 parents/représentants légaux/tuteurs/ personnes qui s'occupent de l'enfant dont les parents sont partis à l'étranger, apporter un soutien à la participation à des activités culturelles et artistiques pour 150 élèves, fournir des programmes de mentorat à au moins 150 étudiants roms, en risque de

décrochage scolaire, fournir des programmes de mentorat à au moins 30 enseignants de l'École Secondaire Săsciori, mesures d'accompagnement individualisé pour assurer l'égalité des chances à 150 élèves de la Commune Săsciori.

Bénéficiaire: COMMUNE SĂSCIORI, code d'identification fiscale 4562109, ayant son siège dans la Localité d'Săsciori, rue Principale, nombre 363, le comté Alba, Roumanie.

Partenaire 1: ÉCOLE SECONDAIRE SĂSCIORI

Partenaire 2: ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DU POTENTIEL RURAL PROCIVITAS ALBA

Montant total du projet : 2 315 686,11 lei, dont 1 968 333,19 lei de subvention non remboursable provenant du FSE+, 318 111,82 lei de subvention non remboursable éligible provenant du budget national et 29 241,10 lei de cofinancement éligible par le bénéficiaire.

Durée du projet : 36 mois, respectivement entre le 1er mars 2026 et le 28 février 2029

Coordonnées: e-mail primariasasciori@yahoo.com

„Projet cofinancé par le Fonds Social Européen Plus dans le cadre du Programme Éducation et Emploi (PEO) 2021-2027”

Le journal Unirea, publié le 23 mars 2026

Premiul II- Traduceri de specialitate

Stănciulescu Brândușa Paraschiva, Colegiul Național „Titu Maiorescu”, Aiud

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

<<MESURES INTÉGRÉES POUR LA COMMUNAUTÉ ROMA DE LA
COMMUNE DE SĂSCIORI >>

code projet PEO/549/PEO P6/OP4/ESO4.10/PEO A42, MySMIS
339146

Au moins de février 2026, a été signé le contrat de financement numéro G2026-25388/26.02.2026 pour le projet << MESURES INTÉGRÉES POUR LA COMMUNAUTÉ ROMA >>339146, confiance par le Fonds Social Européen+ par La Programmé Education et Emploi (PEO) 2021-2027 Axe prioritaire 6- Prévention de l'abandon scolaire précoce et augmentation de l'accès et de la participation des groupes défavorisés à l'éducation.

L'objectif général du projet est la prévention et la réduction de l'abandon scolaire précoce, la promotion de l'accès égal à l'enseignement inclusif des élèves de commune Săsciori département d'Alba. A traves ce projet nous proposons de contribuer à l'augmentation de l'inclusion scolaire et de l'accès à l'éducation des personnes appartenant aux groupes marginalisés de la commune, conformément aux priorités du PEO.

L'objective spécifique du projet est de fournir des mesures d'accompagnement pour au moins 150 élèves appartenant à des groupes vulnérables de la commune de Săsciori, la mise en oeuvre de programmes d'information, de conseil et d'éducation parentale pour au moins 150 parents/représentants légaux/tuteurs des enfants en situation de risque, l'offre de soutien pour la participation aux services d'éducation culturelle et artistique pour 150 élèves, la mise en place de programmes de

mentorat pour au moins 150 élèves de la commune, à risque d'abandon scolaire, la réalisation de programmes de mentorat pour au moins 30 enseignants de l'École Gymnasiale de Săsciori, ainsi que des mesures de soutien individualisé afin d'assurer l'égalité des chances pour les 150 élèves de la commune.

Bénéficiaire : COMMUNE DE SĂSCIORI, code d'identification fiscale 4562109, dont le siège est situé dans la localité de Săsciori, rue Principală, numéro 363, département d'Alba, Roumanie.

Partenaire 1 : ÉCOLE GYMNASIALE DE SĂSCIORI

Partenaire 2 : ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DU POTENTIEL RURAL PROCIVITAS ALBA

La valeur totale du projet est de 2.315.686,11 lei, dont 1.968.333,19 lei représentent un financement non remboursable du FSE+, 318.111,82 lei une valeur éligible non remboursable provenant du budget national et 29.241,10 lei la contribution éligible du bénéficiaire.

La durée du projet est de 36 mois, respectivement du 1er mars 2026 au 28 février 2029.

Données de contact : e-mail primariasasciori@yahoo.com

« Projet cofinancé par le Fonds social européen Plus à travers le Programme Éducation et Emploi (PEO) 2021-2027 »

Journaux Unirea, publié le 23 mars 2026

Secțiunea elevi
Limba germană

Mențiune - Traduceri literare

**Ofrim Cristian, Colegiul Național Militar „Mihai Viteazul”,
Alba Iulia**

Ich hatte es vergessen und plötzlich erinnerte ich mich an seinen Gesicht aus seinem Studentzeit, ein einsamen Jungen, zurückgezogen von der Welt mit dem ich manchmal gesprochen hatte. Ich hatte erfahren, <lass er keine Familie hatte und er es nicht kennengelernt hatte, weil er in einen Waisenhaus von Geburt gegeben war. Es warder höchsten Grund welche mich bestimmen hat, manchmal mit ihm zu sprechen, ihm zu fragen was er tun, was er mache, Zeit zu vertreiben und das glaube ich, es mache ihm gut. Für seine Art und Weise, seine Kollegen haben ihm "verloren im Universum" genannt, weil er noch keine Initiative, mit jemandem zu sprechen, vor allem seine Kolleginnen. Ich habe alle diese erinnert, weil er gewählt hat, sich in einer Schule in einen Berg zu isolieren, eine Schule die Kinder den Bauern aus alle ferne Plätze sammelte.

-Ob ich meinen Arbeit verkiinde, an dem ich gearbeitet habe, seit meinen Studentzeit, die Arbeit wird sich wechseln, das nur ob es im achthundert erscheinen werde, nicht im fünfhundert, wie meine Buchredakteur mir vorschlagt...

-In diesem Fall, mache einen Anstrengung, fahre nach Bukarest an, und begründe deine Meinung zu der Personen von jenen Universität.

-Glaubst du, <lass jemandem mir beachten werde? Sie haben mir einen C.V vor kurzem Zeit verlangen. Was kann ich sie sagen? Dass ich einen Waise bin?...

-Oh Gott! Liebe Coradi, du bist einen sonderlichen Mann welche seinen Leben für einen wichtigen wissenschaftlichen Bereich, sonst, wie konntest du so einen Fragment in deinen

"Manuscriptum", welche bestätigt deine Fortsetzung zur Materialien welche du vor kurzer Zeit gesendet hat?!...

-Ja, vielleicht hast du Recht, aber andere sagen nicht denselbe ...

-Welche andere, Liebe? - Andere,irgendwelche...

Er hatte seine Fiif?.e aus dem Wasser des Flusses ausgenommen, jetzt wankt er sie von Strand aus.

-Du musst sicher hungrig sein, sagt er. Willst du eine Omlette?

-Keine Eile, ich habe viel vor ich von Hause gegangen bin gegessen...

Wir sind in seinen Zimmer zurückgekommen, damit er meine Omlette kochen konnte, aber zuerst musste er Feuer in seinen Kessel machen.

-Lieber Freund, kompliziere dich nicht mit das Feuer und die Omlette. Hast du ein bif?.chen Brot,Speck und Zwiebel zu Hause?

-Ich habe es doch, du machst meinen Wirtarbeit einfacher. Was glaubst du doch, dass ich keinen Stuck Kase und einen Wein in meinen Haus?

-Siehst du, so einfach lost man die Sachen. Genauso wirst du auch die Sachen im Universitat losen...

Cornel Nistea, Verloren in Umiversum Zeitschrift „Discobolul“, Nr. 334-335-336, Oktober-November-Dezember, 2025





Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia
Centrul de cercetare și inovare în educația lingvistică – CIEL
Cercul studențesc de traduceri literare și texte de specialitate
Alba Iulia, 510009, 11-13 N. Iorga Street
Tel: 40-0258-811412 Fax: 40-0258-806260
E-mail: officeciel@uab.ro URL: <http://traduceri.uab.ro/>

ISSN 2501-370X
ISSN-L 2501-370X